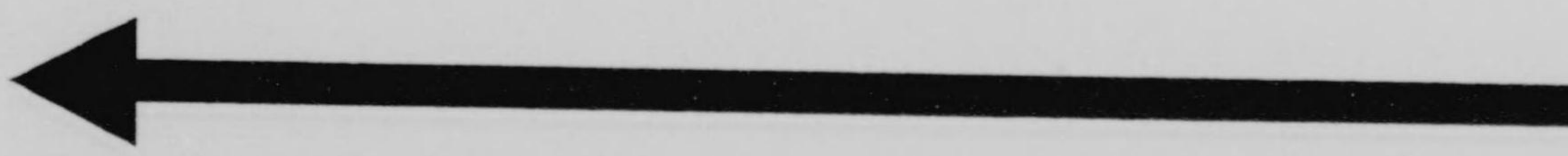




376
139



始



34.7.11

376-159



北海道地名解

磯部精一著

富貴堂發行

大正
7. 6. 25
内交

序言

本土並に本道在住の一般人士に、アイヌ語の知識を傳へ、且つ北海道に於ける郷土誌研究の資料に充てんとする希望を以て、今回富貴堂主人中村信以氏、「北海道地名解」を編纂せんことを企圖し、之を余に依頼す。

余、本道に在住すること、實に拾三年の久しきに及べり。往々過去を回想して、今昔の感なき能はず。せめては、かゝる一小冊子ながらも、以て記念の一と爲さんと欲し、自から其淺學菲才なるをも顧みず、加ふるに、公務多忙なるにも拘はらず、本書の編纂に着手せり。

然れども、匆々の際充分の調査を遂ぐることは能はざりしことは余の甚だ遺憾とする所なりとす。

題して「北海道地名解」と稱すれども、主として、アイヌ語より由來せる地名を擧げて、其原語を解説したる者なり。

本書編纂に當りて、参考として使用したる書目は左記の如し。

- 一、ジョン、パチエラー博士著 英文アイヌ語字典
- 二、永田方正氏著 北海道蝦夷語地名解
- 三、吉田東伍博士著 大日本地名辭書

解説の大部分は、右三書を、彼此、相參酌して編纂したる者なるが、往々、大膽にも私見を交へたる所あり。若し首肯し難き點

を發見し給はゞ、大方諸彦、幸ひに乞ふ教示を垂れ給はんことを

大正七年六月

編 者 識

凡例

- (1) 地名に當てたる漢字は凡て、吉田東伍博士著なる「大日本地名字書」に依れり。尙、各説中の郡村名等の順序次第も一切、同字書の順序次第に據れるものなり。
- (2) アイヌ語の正しき音は、之を羅馬字にて代表したる方が、一層正確なるべきを知られども、印刷の都合上、止むなく之を片假名文字にて書き表はす事とせり。
- (3) 摘字の下なる括弧内の片假名は、原名即ちアイヌ語なり、例へば札幌（サット、ポロ）乾きたる廣き土地の義。
- (4) 語原の解釋に異説ある場合には、大概先づバチエラー氏の説を正説として、第一に擧げ、次に「或は曰く」として、他の説を擧ぐ

る事とせり。

(5) 北海道の地名の十中八九までは、アイヌ語を音譯して、之れに漢字を當て嵌めたるものなるが、中には巧みに意譯せられたる者もあり。本書中には意譯せられたる地名につきても、其起原を確かめるため、それぞれ解説を加へたり。

(6) アイヌ語の音譯にも非ず、又意譯にも非ず、全く和人が新たに命名したる地名もあり。其著名なる者は、之を本書中に收めたり。

(7) アイヌ語には、上古の日本語と同じく濁音なるもの無し。故に現今の北海道地名に、濁音にて表はされたる者は、後世、和人が便宜上、言ひ習はしたる者にして、元來の名稱には非ざるものと知るべし。例へば

(イ) 美珠ビズ (川の名) はビーエー (油又は濁れる義)

(ロ) 邊別ベツ はベベツト (濕りたる所の義)

(ハ) 輕河ケガ はカルベツト (凹凸ある川の義)

(ニ) 麻布マフ (東京の) はアサブ (橈かいにて漕ぐ義)

但しg音 (ガ、グ、ゲ) とb音 (バ、ビ、ブ、ベ、ボ) とに於て例外を見出すのみ (これとても、古くは皆、清音にて發音せられたる者ならん。例へば

(g音) カガラ (海鳥)。グル (人)。チャランゲ (口論)。

(b音) カリムバ (山櫻)。ハボ (母)。ナイブツ (河口)。

オピツタ (凡ての)。アムベ (火)。

(8) 「河」を、正しくはPet (ベツ) と發音すべきなれども、かゝる促音は發音し惡きゆへ、古くより「別」なる漢字を當て來りたり。本書にては片假名にて「ベツト」と書き表はせり。其他の促音につき

第二、郡名

石狩國	17 小樽郡	16 高島郡	15 忍路郡	14 余市郡	13 古平郡	12 美濃國	11 積丹郡	10 古宇郡	9 岩内郡	8 磯谷郡
目次	三	三	三	二	二	二	二	二	〇	〇

渡島國	6 爾志郡	5 檜山郡	4 松前郡	3 上磯郡	2 茅部郡	1 龜田郡
目次	九	八	八	八	七	七

天鹽國	9 濱益郡	8 厚田郡	7 上川郡	6 雨龍郡	5 樺戸郡	4 空知郡	3 夕張郡	2 札幌郡	1 石狩郡
目次	三	三	三	三	三	三	三	三	二

後志國	7 歌志來郡	6 壽都郡	5 島牧郡	4 瀬棚郡	3 太田郡	2 奥尻郡	1 久遠郡
目次	一〇	一〇	九	九	九	九	九

目次

目次

三

三

6	湯 <small>ゆ</small>	5	沙 <small>さ</small>	4	志 <small>し</small>	3	七 <small>な</small>	2	谷 <small>や</small>	1	函 <small>は</small>	龜 <small>か</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	渡島國
の	首 <small>くび</small>	の	岬 <small>さき</small>	の	苔 <small>こけ</small>	重 <small>おも</small>	頭 <small>かぶ</small>	地 <small>ち</small>	館 <small>たて</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>			
川 <small>が</small>	岬 <small>さき</small>	苔 <small>こけ</small>	重 <small>おも</small>	頭 <small>かぶ</small>	館 <small>たて</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>	田 <small>だ</small> 郡 <small>ぐん</small>			
.....			
.....			
.....			
目次	六	七	七	七	七	六	六	六	六	六	六			

第三、各説

5	白 <small>しろ</small>	4	河 <small>が</small>	3	木 <small>き</small>	2	古 <small>ふる</small>	1	尾 <small>お</small>	茅 <small>か</small>	部 <small>べ</small> 郡 <small>ぐん</small>	8	根 <small>ね</small>	7	惠 <small>めぐみ</small>	山 <small>さん</small>	部 <small>べ</small> 郡 <small>ぐん</small>	
尻 <small>しり</small>	汲 <small>くみ</small>	直 <small>なほ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>		部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>	部 <small>べ</small>		部 <small>べ</small>
.....
.....
.....
.....
目次	七	七	七	七	七	七	七	七	七	七	七	六	六	六	六	六	六	

(村、字、川、山、湖、岬等)

千島國	5	目 <small>め</small>	4	標 <small>しるべ</small>	3	野 <small>の</small>	2	根 <small>ね</small>	1	花 <small>はな</small>	根室國	6	厚 <small>あつ</small>	5	川 <small>が</small>	4	阿 <small>あ</small>
.....	梨 <small>なし</small>	津 <small>つ</small>	付 <small>つけ</small>	室 <small>むろ</small>	咲 <small>さき</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	岸 <small>し</small>	上 <small>かみ</small>	寒 <small>かた</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>
.....
.....
.....
.....
目次	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四

9	占 <small>しるべ</small>	8	新 <small>しん</small>	7	得 <small>とく</small>	6	藥 <small>くすり</small>	5	紗 <small>さ</small>	4	振 <small>ふる</small>	3	擇 <small>えら</small>	2	國 <small>くに</small>	1	色 <small>いろ</small>
守 <small>しゅ</small>	知 <small>ち</small>	撫 <small>な</small>	取 <small>と</small>	那 <small>な</small>	別 <small>べつ</small>	捉 <small>とら</small>	後 <small>ご</small>	丹 <small>に</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>	郡 <small>ぐん</small>
.....
.....
.....
.....
目次	二五	二五	二五	二五	二五	二五	二五	二五	二五	二五	二五	二四	二四	二四	二四	二四	二四

	7	6	5	4	3	2	1		3	2	1
	島	蛇	梅	珍	米	利	眞		古	良	日
			花	古			駒		魯	留	晝
目次	歌	羅	都	邊	府	別	内	瀬	多	石	部

	三九	三九	三九	三六	三六	三六	三六	三六	三六	三六	三六

	9	8	7	6	5	4	3	2	1		8
	本	輕	床	島	江	千	原	小	狩		棄
				小	泥			谷	場		木
目次	目	白	丹	牧	邊	走	歌	石	嶽	島	牧

	四〇	四〇	四〇	四〇	四〇	四〇	四〇	四〇	三九	三九	三九

	5	4	3	2	1		6	5	4	3
	上	長	貝	平	白		熊	見	相	蚊
	古		取	田	別				沼	
目次	丹	磯	潤	内	別	久	石	市	内	柱

	三五	三五	三五	三六	三五	三五	三五	三五	三五	三四

	6	5	4	3	2	1		7	6
	稻	洞	神	青	茶	釣		太	帆
	穂		威	苗	津	掛			越
目次	岬	内	山	苗	津	掛	奥	田	岬

	三七	三七	三七	三七	三七	三七	三七	三六	三六

	2	1	岩	12	11	10	9	8	7	6	5	
	湯	敷	内	俱	比	狩	真	昆	蘭	目	來	
	内	島	郡	知	羅							
目	内	島	郡	安	夫	太	狩	布	越	名	年	
次	内	島	郡	安	夫	太	狩	布	越	名	年	
	四	四	四	四	四	四	四	四	四	四	四	

	2	1	古	10	9	8	7	6	5	4	3	
	盃	武	宇	蟻	發	掘	幌	蘇	野	御	岩	
	伊	伊	郡	戸						鉾	内	
目	伊	伊	郡	岬	足	株	似	忽	束	内	内	
次	伊	伊	郡	岬	足	株	似	忽	束	内	内	
	四六	四六	四六	四五	四五	四五	四五	四五	四五	四五	四	

	7	6	5	4	3	2	1	壽	11	10	
	巖	黒	湯	朱	樽	政	辨	都	歌	折	
	内	松	川	太	川	泊	慶	郡	島	江	
目	内	松	川	太	川	泊	慶	郡	島	江	
次	内	松	川	太	川	泊	慶	郡	島	江	
	四二	四二	四二	四二	四二	四二	四二	四二	四二	四〇	

	4	3	2	1	磯	4	3	2	1	歌
	伊	後	能	島	谷	有	潮	種	美	棄
	勢	石	津	古	郡	戸	路	前	谷	郡
目	鉢	川	登	丹	郡	戸	路	前	谷	郡
次	鉢	川	登	丹	郡	戸	路	前	谷	郡
	四三	四三	四三	四二	四二	四二	四二	四二	四二	四二

目次	上川郡	8 田	7 納	6 秩父	5 一巳	4 深川	3 北龍	2 仁奈良峠	1 惠岱別	雨龍郡
	.....	年	内	別	巳	川	龍	峠	別	.....

目次	12 牛神樂別	11 神樂別	10 忠別	9 旭川	8 大川	7 江丹	6 伊の澤	5 伊納	4 鷹栖	3 近文	2 神居古潭	1 神居	
	
	
	
	
	

目次	16 音江法華	15 江部乙	14 瀧川	13 空知太	12 奈井江	11 砂川	10 歌志内	9 茶志内	8 沼春	7 幾春	6 幌内	5 市來知	
	
	
	
	
	

目次	4 新十津川	3 突區	2 浦白	1 月形	樺戸郡	22 落合	21 山部	20 富野	19 振川	18 蘆別	17 平岸

	4	3	2	1	増	3	2	1	濱
	橋	暑	別	岩	毛	君	群	知	益
		寒				別			
目	別	川	苜	尾	郡	嶽	別	内	郡
次	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	七	七	七	七	七	七	七	七	七

	1	3	2	1	留	8	7	6	5
	力	鬼	三	禮	萌	阿	奴	仁	舍
	比						布	奈	
	留	鹿	泊	受	郡	分	舍	良	熊
	...	...	...	...	...	...	川	...	...
	七	七	七	七	七	七	七	七	七

24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13
留	安	愛	蘭	比	伊	當	永	美	臺	雨	牛
邊	足				香				場		朱
藥	間	別	留	布	牛	麻	山	瑛	原	紛	別
...
七	六	六	六	六	六	六	六	六	六	六	六

7	6	5	4	3	2	1	厚	26	25
濃	安	小	押	古	嶺	望	田	大	越
							郡	雪	路
畫	瀬	谷	琴	潭	泊	來	郡	山	路
...
七	七	七	七	七	七	七	七	七	七

目次	5 力 ^{りき} 必 ^ひ 律 ^り ……………八五	4 斜 ^{しや} 内 ^{ない} ……………八五	3 神 ^{かむ} 江 ^え 戸 ^と 崎 ^{さき} ……………八五	2 頓 ^{とん} 別 ^{べつ} ……………八五	1 東 ^{とう} 雲 ^{うん} 別 ^{べつ} 湖 ^こ ……………八四	枝 ^え 幸 ^{さし} 郡……………八四	2 磯 ^{いそ} 古 ^こ 丹 ^{たん} ……………八四	1 禮 ^れ 文 ^{ぶん} 島 ^{たう} ……………八四	禮 ^れ 文 ^{ぶん} 郡……………八四	4 沓 ^{くわ} 形 ^{かた} ……………八四
----	---	---	---	---	--	---	--	--	---	---

2 雄 ^{ゆう} 武 ^ぶ ……………八六	1 幌 ^{ほろ} 内 ^{ない} ……………八六	紋 ^{もん} 別 ^{べつ} 郡……………八六	13 落 ^{おち} 石 ^{いし} 川……………八六	12 禮 ^れ 文 ^{ぶん} ……………八六	11 近 ^{ちか} 太 ^{ほん} 蟲 ^{むし} ……………八六	10 鳥 ^と 伏 ^{ふしめ} 川……………八五	9 歌 ^{うた} 登 ^{のぼり} ……………八五	8 幌 ^{ほろ} 別 ^{べつ} ……………八五	7 能 ^の 天 ^て 登 ^と ……………八五	6 枝 ^え 幸 ^{さし} ……………八五
--	---	--	---	---	--	---	--	---	--	--

12 目 ^め 限 ^{くま} ……………八二	11 摩 ^ま 川……………八二	10 修 ^{しゆ} 沼 ^{ぬま} ……………八二	9 宇 ^う 内 ^{ない} ……………八二	8 聲 ^{こゑ} 問 ^{もん} ……………八二	7 稚 ^{わづか} 内 ^{ない} ……………八二	6 累 ^{るい} 蘭 ^{らん} ……………八二	5 野 ^の 寒 ^{さつよ} ……………八二	4 大 ^{おほ} 根 ^ね ……………八二	3 湯 ^ゆ 内 ^{ない} ……………八二	2 拔 ^{はら} 村 ^{むら} ……………八二	1 奥 ^{おく} 海 ^{かい} ……………八二	目次……………八二
---	----------------------------	--	--	---	--	---	---	--	--	---	---	-----------

3 本 ^{ほん} 泊 ^{とまり} ……………八三	2 野 ^の 塚 ^{つか} ……………八三	1 鬼 ^{おに} 脇 ^{わき} ……………八三	利 ^り 尻 ^{しり} 郡……………八三	19 猿 ^{さる} 拂 ^{ぶつ} ……………八三	18 智 ^ち 雷 ^{らい} ……………八三	17 杖 ^{つえ} 内 ^{ない} ……………八三	16 泊 ^{とまり} 内 ^{ない} ……………八三	15 珊 ^{さん} 内 ^{ない} ……………八三	14 增 ^{ましほ} 保 ^ほ ……………八三	13 利 ^り 也 ^や 古 ^こ 丹 ^{たん} ……………八三
--	--	---	---	--	---	--	---	--	--	---

	6	5	4	3	2	1	山	17	16	15	14	
	紋	國	國	黒	遊	野	越	仁	厚	入	早	
			縫		樂	田	郡	多				
目次	別	縫	川	岩	部	追	郡	津	真	鹿	來	

	104	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101

	7	6	5	4	3	2	1	千	8	7	
	蘭	烏	釜	長	漁	繪	支	歳	栗	長	
		柵				庭	笏	郡	木	萬	
	越	舞	香	都	川	嶽	湖	郡	岱	部	

	105	105	105	105	104	104	104	104	104	104	104

	1	勇	5	4	3	2	1	白	3	2	
	樽	拂	別	社	敷	口	逢	老	鷺	蘭	
			別			足				法	
目次	前	郡	川	臺	生	牛	寄	郡	別	華	

	101	100	100	100	100	100	100	100	99	99	99

	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2
	遠	安	荒	美	植	宇	沼	湯	苦	小	錦	覺
				平		都			小	絲	多	
	淺	平	川	々	内	内	端	太	牧	魚	峰	生

	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101

	6	5	4	3	2	1	十	2	1	當
	旅	長	大	千	由	湧	勝	大	歴	縁
			津	代	運		郡	樹	舟	郡
目	來	白	川	節	沼	洞	郡	樹	川	郡
次	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二八

	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7
	藤	豊	浦	浦	直	厚	昆	宇	生	愛	龍	別
			幌				布	都				茶
	岩	頃	太	幌	別	内	石	内	剛	牛	奴	呂

	三〇	三〇	三〇	三〇	三〇	三〇	三〇	三〇	三〇	三〇	二九	二九

	7	6	5	4	3	2	1	幌	11	10	9
	襟	油	歌	魯	笛	近	二	泉	誓	幌	幌
	裳			智			漢	郡			島
	岬	駒	別	深	舞	呼	川	郡	内	満	川

	二七	二七	二七	二七	二六	二六	二六	二六	二六	二六	二六

	5	4	3	2	1	廣	10	9	8
	紋	野	臘	留	鑑	尾	十	豊	庶
	別	の	狐	邊	田	郡	勝	似	野
	川	塚	川	志	貫	國	留	織	野

	二八	二八	二八	二八	二八	二八	二七	二七	二七

	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	河
	茅	美	伏	荆	帶	鳩	賣	戸	幸	砂	西
											郡
目次	室	生	古	苞	廣	拔	買	薦	震	川	内

	二四	二四	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三

	2	1	上								河
	人	竿	川	美	然	士	音				東
		呂	郡								郡
目次	舞	川		蔓	別	幌	更				羽

	二五	二五	二五	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四	二四

	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	中
	蝶	誓	十	凋	利	佐	白	幕	唳	止	川
											郡
目次	多	牛	弗	寒	川	川	人	別	別	若	別

	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三

	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
	比	押	嫌	幌	負	本	勇	居	蓋	信	樣
	利	倍	侶	蓋	箴	別	足	邊	羽	取	舞
目次	川	帶	侶	蓋	箴	別	足	邊	羽	取	舞

	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三	二三

3	2	1	阿寒郡			4	3	2	1	足寄郡	11
白取	阿志	舌辛				陸別	利別	螺灣	稻牛	跡永	
沼	利	辛				別	別	灣	川	賀	
.....
三〇	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二九	二八	

6	5	4	3	2	1	厚岸郡			7	6	5	4
別寒邊志	雷	片無	大幌	真龍	仙鳳				摩周湖	跡山	熊牛	標茶
.....
三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三	三三

6	5	4	3	2	1	白糠郡		4	3	釧路國	
大樂毛	庶路	茶川	嘴	音	尺			屈	新		
.....
二七	二六	二六	二六	二六	二六	二六	二六	二五	二五		

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	釧路郡	
昆布森	大根	阿寒	鳥取	遠野	床谷	別川	幣舞	桂戀	春鳥		
.....
二六	二六	二六	二六	二六	二六	二七	二七	二七	二七	二七	二七

紗那郡……………一四三

1 留別……………一四三

2 有萌……………一四三

3 別飛……………一四三

藥取郡……………一四三

1 乙今牛……………一四三

2 藻寄灣……………一四三

3 戸知……………一四三

得撫郡……………一四三

1 床丹灣……………一四三

2 小舟……………一四三

3 知理保以島……………一四三

4 武魯頓島……………一四三

新知郡……………一四三

1 霜知郡……………一四三

占守郡……………一四三

1 加林古丹島……………一四三

2 温禰島……………一四三

3 幌蕙島……………一四三

4 久里留海峡……………一四四

◎附録

(一) アイヌの風俗及び傳説……………一四七

(二) アイヌの人口別……………一四八

(三) アイヌ語と日本語の比較……………一五六

(四) 地名に最も多く現はるゝ

語の解釋……………一五九

(五) 本土の地名考……………一六一

目次終

北海道地名解



第一、國名

北海道 (イシヨ、モシリ)

明治二年、初めて北海道と命名さる。東海道又は西海道など言ふ名稱に對比して、北海道と命名したる者なる事は無論の事なり。開拓判官、松浦武四郎は「北加伊道」と言ふ名をも使用したり。「北加伊道」は「北蝦夷道」の義なり。

和名にて蝦(海老)を「エヒ」又は「エミ」と稱す。アイヌ人種が鬚毛多くして、其様子恰かも、蝦に類似したりとて、上古の和人は、彼等を稱して、「エミジ」即ち「蝦

北海道

に似たる人」と言へり。後には、蝦夷が轉訛して、夷人とも稱したるが、これが復び轉訛して、アイヌ人及び其領土を廣く、蝦夷と稱するに至れり。而して「北加伊道」の「加伊」は此「蝦夷」と言ふ漢字の字音たるに過ぎざるなり。

北海道の異名を擧ぐれば、左の如し。

(イ) 渡島 津輕海峡を渡りて至るべき土地を言ふ。即ち北海道の舊名なり。

(ロ) 北島

(ハ) 北洲

(ニ) 越渡島

(ホ) 越洲

(ヘ) 蝦夷島

(ト) 夷島

(チ) 蝦夷千島

(リ) 蝦夷地

(ヌ) 松前島

(ル) 十洲(千島を除きて)

(オ) 十一洲 (千島を加へて)

1 渡島國

(オシマ、ウシケ) 沈る土地の義「沈める土地」とは「低き土地」の義ならん。

オシマは沈める義ウシケ(略して單にウシとも言ふ)は「場所」の義。美帽子(十勝國)野付牛(北見國)等を参照すべし。

右の解説の外に、尙二種の異説あり。

(イ) 渡島(北海道の代表名)を一名、越渡島と稱す。之を省略して、越島(をしま)と稱するに至れるなりと。

(ロ)「を」は單に發聲にして、意味あるに非ず。南部、津輕の方言にて(島)を「をじま」と呼び習はしたるに起因すと。

2 後志國

(シリベット) 大なる河の義

尻別川(上流を後志川と言ふ)より命名せられたるものなり。

シリは「大」の義なるが、シリを略して單に「シ」と言ふ。天鹽の士別(大河若くは本流の義)を参照すべし。

3 石狩國 (イシカリ、ペット) 迂回する義

石狩川の水流が曲折甚だしきより命名せられたるものなり。

イシカリとは迂回曲折する義なるが、イシカリの「イ」は只語勢を強むるための接頭語(助字)に過ぎず。十勝及び後志の然別を参照すべし。

4 天鹽國 (テセウ) 編物する所の義

テセは機を織り又は、籠細工を爲す義にして、「ウ」は「ウシ」と同じく「場所」を意味す。

5 北見國 (和名)

天氣快晴の時には、北の方、樺太を見る事を得るが故に、かくは命名したる者ならんと言ふ。

6 膽振國 (イフレ、イツ、コタン) 赤岩のある所の義

フレは「赤き」の義。イフレの「イ」は石狩の「イ」と同じく、語勢を強むる助字なれば、イフレは「甚だ赤き」の意なり。イツは「磯」にして、岩の義(磯と磯と混同すべからず)

7 日高國 (和名)

上古、此名稱を次の二種の意味に使用したり(國史の日高見國を参照)

- 一、廣く平らかなる土地の汎稱
- 二、陸奥國の一部分の名稱

8 十勝國 (トカチ、モシリ) 突出せる國の義

此地方には、山岳多く突出するが故に、かくは命名したるものなり。

9 釧路國 (クシル) 通路の義

通路とは四通八達若くは交通の要路を意味す。昔時、釧路地方は、アイヌの部落の在りし所にして、此處を中心として、四方に往來したるに因ると言ふ。

又一説には、釧路川の水源たるクッチャロ湖より命名せられたるものなるべしと。

クツチャロとは「咽喉」の義にして、此湖は釧路と網走との咽喉要路に位するが故なり。

10 根室國 (ネモロ、コタン) 池のある所の義

正しくは、ネム、オロ、コタンと言ふ。

ネムは「池」又は「湖」。オロは凡て語と語とを結び付ける助辭なり。コタンは「村」又は「市」又は「所」等種々の譯語あり。

「池のある所」とは風連湖を指したる者なり。

11 千島國 (和名)。古名(クルミセ又はクルムセ)

クルは「人」の義。ムセは「いら草」の義。故にクルムセと稱する人種の住居する國の義なり。此人種は、やはりアイヌの一種族なるべし。

千島の異名を擧ぐれば次の如し、

(イ) 久留見世島

(ロ) 夜國

(ハ) 臘虎島

(ニ) 邦弗加島

(ホ) 久里留群島

第二、郡名

渡島國

1 龜田郡 (和名) 古名(シコット) 大いなる谷の義

此邊は昔時、シコット (訛りてシコツ) と稱せられたる土地なるが、シコツが國音「死骨」に通じて忌はしければとて、縁起善く、龜田と改名したるなりと言ふ。

シは「大なる」義。コットは「谷」若しくは「穴」の義。千歳郡なる支笏湖を参照すべし

2 茅部郡 (カヤ、ウン、ベツシユ) 帆の崖の義

昔時、海岸の崖の面が、舟の帆の形に見えたる所ありしより命名したるものならんと言ふ。カヤは「帆」。ウンは「の」(所有格の)。「ベツシュ」は「崖」

3 上磯郡(カムイソ)神の岩の義

カムは「神」若しは「美はしき」義。イソは「岩」奇岩怪石の突出したる所あるより命名したるものならん。

4 松前郡(マト、オマイ)洞のある所の義

マトは「洞」又は「澤」オマイは「ある所」の義。膽振の苦小牧を参照すべし。

5 檜山郡(和名)

檜山の名稱につきて、左の二説あり。

(イ)昔時より檜多くして、大森林を成したるが故なりと。

(ロ)檜山と稱する富豪が此處に住居したるより名けられたるなりと。

6 爾志郡(ヌシ、ウシユ)豊かなる漁場の義

或は曰くニシコタン(雲の村)の義なりと。

後 志 國

1 久遠郡(クンルー)危険なる路の義

久遠村の岬の端が崩壊して、通行するに、危険なるより名づけられたるなりと。

2 奥尻郡(イクシユ、ウン、シリ)向うの島の義

3 太櫓郡(ビト、オロ、コタン)小石のある村の義

4 瀬棚郡(セタナイ)犬の川の義

河の中に、大岩ありて、其形状が犬の形に似たりと言ふが如き事より、かく命名したるものなるべきか。

5 島牧郡(シユマコマキ)岩石の背と言ふ義

6 壽都郡 (シヨブキ、ペット) 蘆の川の義

アイヌが熊を射るに用ひたる矢柄は、蘆の莖を以てしたるものなるが、此河に蘆や茅が、茂生してありしより名づけたるなり。

7 歌棄郡 (オタ、シユット) 砂の麓の義

オタは「砂」シユットは「麓」若しくは「丘」の義

8 磯谷郡 (イソヤ) 大岩のある所の義

イソは「大なる裸岩」を言ふ。磯谷は正しくは、磯谷と書くべきなり。石偏に幾(磯)は「海岸」の義なれども、石偏に義(磯)は「海岸の岩」と言ふ意味なり。故にイソヤのイソは「磯」を以て之れに充つべく、而して、磯の和訓とアイヌ語と、偶々、同音同義なりしなり。

9 岩内郡 (イハナイ) 岩の川の義

イハも亦、和訓とアイヌ語と同音同義の一例なり。

ナイは「河」の義なるが、ペット(別)との異なる點を擧ぐれば、左記の如し。

(イ) ナイ(内)は高さ兩岸を有する河。或は水の無き溪谷即ち「澤」を意味す。

(ロ) ペット(別)は兩岸の低き河を意味す。故に「別」と名の附く河は、すべて、水の流れに任せて、河床が、常に變化する河を指すものと知るべし。

10 古宇郡 (フル) 坂の義

或は曰く、フレナイ(赤き川)の義なりと。

11 積丹郡 (サク、コタン) 夏場所の義

夏期に、鮑及び海鼠の漁が盛んなるよりかく名づけたるなりと。

12 美國郡 (ボクニ) 蔭の所の義

13 古平郡 (フレビラ) 赤き崖の義

14 餘市郡 (イヨチ、コタン) 目がぐらつく所の義

崖高き所より海を眺めて、目が眩むより、かく言ひるなるべし。

或は曰く、イオチ(蛇多く居る)の義なりと。

15 忍路郡(ウシヨロ、コタン)灣の傍なる村の義

16 高島郡(和名)古名(ヅカリ、イシヨ)海豹の濱の義

青森縣の津輕も、アイヌ語のヅカリ(海豹)に由來したるものなり。イシヨは磯谷の「磯」を参照すべし。

17 小樽郡(オタル)砂の路の義

オタルは「砂」ルは「路」の義。海岸にして、砂路多きゆへ、かく名けたるなり。

或は曰く、石狩、小樽兩郡の境なるオタナイ(砂川)より轉じたるものなりと。

石 狩 國

1 石狩郡(イシカリ)迂廻する義

詳細の説明は石狩國の條を参照すべし。

2 札幌郡(サトボロ)乾きたる廣き場所の義

昔時大河の汎溢したる所が、乾燥して廣き陸地となりたる所なりと言ふ。

3 夕張郡(ユウバロ)温泉の口の義

ユウは硫黄質の温泉を意味す。和訓の湯とアイヌ語のユウと同音同義なるに注意すべし。

「温泉の出づる口」とは夕張山が噴火山なる事を意味する者なるに、現在に於て、夕張山が噴火山らしからざるは、これ又注意すべき事の一なり。

4 空知郡(ソラチ、ベツト)瀧下る河の義

ソウは「瀧」。ラチは「下る」の義。

山形縣の庄内(ソウナイ)は「瀧の河」の義なり。

5 樺戸郡(カバト、コタン)河骨のある所の義

故に沼地多き所なる事を意味す。

6 雨龍郡 (ウリウ) 高き場所の義

或は曰く、ウリロベツト(鵜の川)の義なりと。

7 上川郡 (ベニ、ウン、グル、コタン) 上川人の村の義

神居古潭より上流のアイヌをベニ、ウングル(上流の人)と言ひ、此處より下流の者をバニ、ウングル(中川の人)と言ひ、石狩河口の者をバラト、ウングル(川口の人)と稱せしなり。

8 厚田郡 (アラベツト) 蜥蜴の川の義

或は曰く、アハチタ(やふ豆を掘る)の義なりと。

9 濱益郡 (マシチ) 鷗が居る義

本名は單にマシケなりしが、後に幌泊を増毛と唱ふるに至りしより、これと區別せんがために、濱の一字を冠したるなり。

天 鹽 國

1 増毛郡 (マシケ) 鷗が居る義

鷗が多く居るとは漁獵の盛なる事を意味す。鮭の期節に、鷗が群をなして、海上を飛び翔けるが故に、かくは命名したるなり。

2 留萌郡 (ルルモッペ) 静かな潮水の義

ルルは「海潮」モウは「静かなる」べは「河」の義、潮流が此川に溯のぼして、水流が遅きゆへ此名あり。

3 苫前郡 (トマ、オ、マイ) えんごさく草の在る所の義

4 天鹽郡 (テセウ) 編物する所の義

天鹽國の項を参照すべし。
或は曰く、テシユオベツト(築の川)の義なりと。

5 中川郡 (和名)

天鹽川の流域に於て、其中部を占めたる土地なるが故に、かく命名したるなり。

6 上川郡 (和名)

天鹽川の流域に於て、其上部を占めたる土地なるが故に、かく命名したるなり。

北 見 國

1 宗谷郡 (ソウヤ、コタン) 裸岩のある所の義

ソウヤはインヤと同じ。後志國、磯谷郡を参照すべし。

2 利尻郡 (リシリ) 高き所の義

リは「高き」シリは「土地」又は「島」の義。

3 禮文郡 (レブン、シリ) 沖の島の義

4 枝幸郡 (エサシ、コタン) 大波の所の義

5 紋別郡 (モウベツト) 静かなる河の義

モウは「静なる」義。流水頗る湊なるが故なり。

6 帝呂郡 (ト、コロ、コタン) 湖水のある所の義

トは「湖」。コロは「持つ」、乃ち「ある」義なり。

常呂川が猿間湖の側にある大なる河なるを以て、かく命名せられたりなり。

7 網走郡 (アバシリ) 入口の陸地の義

アバは灣の形をなして、船の出入口となる所を言ふ。シリはモシリと同じく「陸地」の義なり。

網走は北の方、樺太へ通ずる出入口に當れるゆへ、かく命名したる者ならんと言ふ

8 斜里郡 (サラ、イ) 廣々したる土地の義

サラは「廣き」イは「土地」の義なり。

或は曰くシヤリ「濕れる澤」の義なりと。

膽振國

1 虹田郡 (アブタ、コタン) 魚釣の所の義

昔時、魚族が多く集まりたる所なる事を察し得べし。

2 有珠郡 (ウシヨロ) 灣の傍の義

後志國、忍路と同じ。参照すべし。

3 室蘭郡 (モ、ル、ラン) 徐かに下る路の義

モ又はモウは「静かなる」。ルは「路」。ラン又はラチは「下る」若しくは「走る」義。

「徐かな路下る」とは室蘭に通ずる路が、勾配の緩なる所より、かくは名づけたるなり。

4 幌別郡 (ボロ、ベツト) 大川の義

5 白老郡 (シララ、オ、イ) 潮がある所の義

シララは「潮」。オは「ある」。イは「所」の義なり。海波荒くして、潮が常に岸に巻き上るを以て、かくは命名したるものなり。

6 勇拂郡 (ユウ、ブツ) 温泉の川口の義

ユウは「温泉」。ブツは「口」の義

7 山越郡 (ヤム、クシユ、ナイ) 栗の殻の澤の義

栗の木の山林が在りし事を察し得べし。

7 千歳郡 (和名) 古名 (シコット) 大谷の義

文化二年、山田鯉兵衛なる人、シコツの音が死骨と國音相通じて、忌はしきゆへ箱館奉行、戸川安論に申述して、千歳と改稱したる者なりと言ふ。渡島國龜田郡の條を参照すべし。

日高國

- 1 沙流郡 (サラ、オ、ベツト) 茅のある所の義
- 2 新冠郡 (ニ、カッブ) 楡の皮の義
- 3 静内郡 (シユツ、ナイ) 山の麓の河の義
シユツは「山麓」。ナイは「河」若しくは「澤」の義
- 4 三石郡 (ピツト、ウシ) 小石のある所の義
- 6 浦河郡 (ウララ、ベツト) 霧深き河の義
- 6 様似郡 (サン、マウ、ニ) 朽れ木のある所の義
枯木が海岸に、打ち上げられてあるより名づけたるなりと。
- 7 幌泉郡 (ボロ、エンルム) 大なる岬の義
或は曰く、エサマニ(河瀬の居る所)の義なりと。
- 7 幌泉郡 (ボロ、エンルム) 大なる岬の義
或は曰く、ボロ、エレム、ノツト(鼠の居る大なる岬)の義なりと。

十 勝 國

- 1 廣尾郡 (ビリ、オロ) 蔭のある義
山蔭にあるを以て名づくと言ふ。
或は曰く、ビラ、オ(断崖のある)義なりと。
- 2 營縁郡 (トトブイ) 沼の穴の義
- 3 十勝郡 (トカチ、モシリ) 突出せる國の義
十勝國の條を参照すべし。
- 4 中川郡 (和名)
十勝川の流域中、其中都を占めたる土地なるが故に、かく命名したるなり。
- 5 河西郡 (和名)
十勝川の流域中、其西方部を占めたる土地なるが故に、かく命名したるなり。

6 河東郡 (和名)

十勝川の流域中、其東方部を占めたる土地なるが故に、かくは命名したるなり。

7 上川郡 (和名)

十勝川の流域中、其上部を占めたる土地なるが故に、かくは命名したるなり。

釧路國

1 白糠郡 (シララ、イカ) 溢れる潮の義

2 足寄郡 (アシヨロ、ベツト) 下る河の義

3 釧路郡 (クシユ、ル) 通路の義

釧路國の條を参照すべし。

4 阿寒郡 (アカン、ベツト) 作られたる河の義

阿寒川の河床が阿寒岳の噴火の後に形成せられたるより、名づけられたるなりと

或は曰く、ラカン、ベツト(うぐひ魚の産卵する河)の義なりと。

5 川上郡 (和名)

釧路川の上流の土地を占むるが故に、かく命名せられたるなり。

6 厚岸郡 (アッケシ、イ) 蠣のある所の義

アッケシは「蠣」。イは「所」又は「ある所」の義なり。

根室國

1 花咲郡 (和名)。古名(ボロ、ノット)大なる鼻崎の義

ボロは「大」。ノットは岬即ち崎の義。

俗に岬を鼻と稱す。鼻崎と花咲と國音、相通するを以て、終に花咲と命名したる

なりと言ふ。

2 根室郡 (ネモロ、コタン) 池のある所の義

根室國の條を参照すべし。

3 野付郡のつひ(ノット、ウシケ)岬の所の義

ノットは「岬」。ウシケ又はシケは「土地」の義。

4 標津郡しべつ(シベツ)大川の義

天鹽國の士別しべつと同じ。

5 目梨郡めなし(メナサル、ナイ)濱豌豆はまえんとうの澤の義

或はメナシユ(東風)の義なりと。

千 島 國

1 色丹郡しきたん(シ、コタン)大きな村の義

シは「大」又は「美はしき」。コタンは「村」又は「所」の義なり。

2 國後郡くわご(クナシリ)黒い島の義

或は曰く、キナシリ(草多き島)の義なりと。

3 樺捉郡えとろふ(エトロ、フ)鼻の所の義

此地に、人の鼻涕はなしろを垂れたるが如き、岩あるより、かく名けたるなりと言ふ。

4 振別郡ふれべつ(フレベツ)赤き川の義

水流の濁りたるより言ふ。

5 紗那郡しやな(シャン、ナイ)下る澤の義

6 葉取郡しべとろ(シ、ベツト、オロ)大川のある所の義

シは「大」。ベツトは「河」。オロは「ある所」の義なり。

7 得撫郡うるつね(ウルツツ、ベツト)赤鮭あかまけの河の義

8 新寫郡しんしや(シン、シル、コタン)地面の擦れたる所の義

シンはシリと同じく「土地」若しくは「地面」の義。シルは「擦れる」義。

9 占守郡しせしゆ(シ、モシリ)大なる國の義

シは「大」。モシリは「國」或は「土地」の義なり。

第三、各 説

(村、字、川、山、湖、岬等)

渡 島 國

龜 田 郡

1 函館(和名)。古名(ウシユンゲシ)灣の端の義

古くは臼岸ウスケと稱し、箱立はこだてとも記せしが、明治二年函館と定めらる。文安年間、河野加賀守の館址たてあしなり。其狀、箱の如きを以て、箱館と呼び爲せり。

2 谷地頭(和名)。古名(シリ、サブ)土地が傾斜する義

シリは「土地」。「サブ」は「下る」、又は「傾斜する」義

現今の函館市街の南端に當る海岸地方を元、尻澤邊しりまづまの漁村と稱したるものなりと言ふ。

谷地頭の谷地はアイヌ語にて「低き土地」の義なり。頭かしらとは和名にて「端」の義なれば、谷地頭とは「海岸の端なる低き土地」を意味して、アイヌ語の尻澤邊しりまづまを意譯したる者とも思はる。

3 七重(ナム、ナイ)冷たき河の義

ナムは「冷たき」。ナイは「流れ」乃ち「河」の義
或は曰く、ヌアン、ナイ(多くの水)の義なりと。

4 志苔(シノロ)河口の義

志苔川が海に注ぐより名づけしならん。

5 汐首岬(和名)

渡 島 國

黒潮くろしほが此岬こゝに流れ當りて、激烈びきれつなる奔流ほんりゅうを起すを以て古來、有名なる難所として知らる。

6 湯の川ユウノカハ(ユウ、ベツト)温泉の河の義

昔時は生温なまぬるの湯ゆが湧き出でしが、明治十九年以來、熱湯ねつゆが湧き出づるに至れりと言ふ。

7 惠山岬エサンミサキ(エサン、ノツト)突出せる岬の義

8 榎法華エノハツバ(トト、オト、ケ)藪やぶのある所の義

トトは「藪」。オトは「有る」。ケは「場所」の義

茅部郡

1 尾札部オシヅベ(オ、サツト、ベ)水の不足なる所の義

オは「河口」。サツトは「乾きたる」。ベは「所」の義

2 古部コベ(フレ、ベ)赤き所の義

3 木直キナシ(キナ、ウシ)蒲かほのある所の義

4 河源カハタ(カツク、ウニ)郭公かくこう(杜鵑ほととぎすの一種)の巢

カツクは「郭公」。ウニは「鳥の巢」。

5 白尻オシシ(ウセ、シリ)突出せる土地の義

6 鰯泊イサトマリ(クマトマリ)魚乾場の港の義

クマは「魚乾棚」。トマリは「泊」乃ち「港」の義。

7 鹿部シカベ(シケ、ベ)背負ふ所の義

シケは鹿の如き獲物が澤山にありて、之を背負ふと言ふ意味なり。ベは「場所」の義。

8 宿野邊シユノベ(シユフ、ノツベ)うぐひ魚の居る所の義

9 砂原サハラ(サラ)菅すげの生へたる原の義

10 尾白内(オ、シララ、ナイ)潮入川の義

11 落部(オ、テシニ、ベツト)川尻に、網代を張る河の義

12 野田追(ノット、アオ、イ)岬を有する所の義

上磯郡

1 矢不來(ヤンゲナイ)荷物を揚げる所の義

2 茂邊地(モウ、ベツト)静かな川の義

モウは「静かなる」の義。

3 葛登支崎(カトイウシ)狂せる義

激波打ち寄せて、狂せるが如く思はるゝより、かく命名したるものならんか。

4 當別(トウ、ウン、ベツト)沼のある所の義

トウは「沼」又は「湖」。ウンは「……」の義なり。

5 釜谷(カマヤ、ベツト)扁たき石のある所の義

6 札苅(シラリッカリ)磯の端の義

7 知内(チリ、オチ)鳥の居る所の義

8 萩砂里(ハギチャリ)浅き鮭産卵場の義

松前郡

1 矢越岬(ヤク、シ)崩れたる所の義

ヤクは「破れる」又は「崩れる」。シは「場所」の義。岬端絶壁にして人馬殆んど通せざりしが故に、かく命名したるなり。

2 岩部(イワベ)岩のある所の義

3 白符(チロップ)鳥の多き所の義

4 吉岡(和名)。古名(オムナイ)川尻塞がれる川の義

5 禮罷 (レブン、ケップ)海となる所の義

6 及部川 (オ、ユウ、ウン、ベツト)川尻に温泉ある川の義

オは「川口」。ユウは「温泉」の義なり。

7 福山 (和名)

又「松前」の名を以て廣く知らる。福山は元、域名にしてかきざきよしひろ蠣崎慶廣が慶長五年に、姓を松前と改ためしより。松前を以て家號となし、福山を以て、域名又は地名とするに至りしなり。

8 根部田 (レプタ、ナイ)海の方にある川の義

9 札前 (サツト、ナイ)乾きたる河の義

10 江良町 (エラマンテ)漁人の小舎ある所の義

11 清部 (キオベ)菅茅類の多くある所の義

檜山郡

1 石崎 (ビツト、ウシ)石多き所の義

ビツトは「小石」ウシは「所」の義。

2 比石川 (ビツト、ウシ)石崎と同じ

3 小砂子 (ビツト、ウシ)比石を意譯したる者なり

4 洲根子岬 (シレンコト)岬の義

5 稻穂峠 (イナオ)幣束の義

アイヌは紙を用ひず、木を削りて、幣束を作る。和人の「削りかけ」と對照すべし。

6 江差 (エサシ、コタン)大波のある所の義

7 豊部内 (トベニ、ナイ)楓のある澤の義

8 泊 (トマリ)港の義

アイヌ語にて「港」をモイとも言ふ。トマリは或は和語のアイヌ訛したる者ならん。

9 目名(メナ)支流の義

10 厚澤部川(ハチャム、ペット)櫻島の居る川の義

11 俄蟲(カムイ、ウシ)熊の多く居る所の義

カムイは「神」又は「美はしき」義其外偉大なる人若しくは動物をも、カムイと稱す。

12 安野呂(アン、ルル)山向ふの海岸の義

爾志郡

1 乙部(オ、トウ、ベ)川口に沼ある川の義

オは「川尻」。トウは「沼」又は「湖」。ベは「所」の義なり。

2 突符(ツック)土地隆起する處の義

3 蚊柱(カバリ、シラリ)平磯の義

4 相沼内(アイヌ、オマ、ナイ)土人の居る澤の義

アイヌは「人間」の義。クル(若しくはグル)は「人々」又は「人種」の意味に使用せらる。

5 見市(ケネニ、ウシ)赤楊ある所の義

6 熊石(クマ、ウシ)魚乾し竿のある所の義

後志國

久遠郡

1 白別(ウス、ペット)灣の端の義

有珠郡のウスを参照すべし。

或は曰く。一名牛別(ウシ、ペット)にして、「魚多き河」の義なりと。

2 平田内(ピラ、タ、ナイ)崖の處の川の義

ピラは「崖」。タは「...に於ける」義なり。

3 貝取澗(カバ、オタ)泥だらけの濱の義

4 長磯(タンネ、シララ)長き磯濱の義

5 上古丹(エン、コタン)悪き村の義

昔時痘瘡、疫病が流行して、多數のアイヌが死亡したるより、かくは命名したるなり。

6 帆越岬(ボク、ウシ)下の處の義

ボクは「下」。崖の下の處の義なり。

7 太田(モウ、オタ)静かなる濱の義

モウは「静か」。オタは「砂地」即ち「濱の」義なり。

奥尻郡

1 釣掛(和名)

此村に鍋形を爲せる大岩あり。これより命名したるものならんと。

2 茶津(チャシ)砦の義

此處に昔時、アイヌの城砦ありたり。

3 青苗(ワオ、ナイ)ワオ鳥の居る澤の義

ワオとは鳥の一種なりと言ふ。

4 神威山(カモイ)神の在ます所の義

5 洞内(ポロ、ナイ)大川の義

6 稻穂岬(イナオ)幣束の義

神に幣束を捧げる意なれば、甚だ神聖なる所なる事を意味す。

太櫓郡

- 1 日晝部 (ネツンベ) 寄木の多くある處の義
- 2 良留石 (ラルシ) 泳ぐ處の義
- 3 古魯多 (コロタ) 丸石の多き處の義

瀬棚郡

- 1 眞駒内 (マコマ、ナイ) 後にある川の義
- 2 利別 (ツシ、ベット) 繩の川の義
- 3 米府 (メツプ、ナイ) 寒き河の義
- 4 珍古邊 (甚五平) 人の名
甚五平と言ふ者あり。沙金を掘りて、大利を得たりと言ふ傳説あり。此人名をア

イヌが例の清音にて發音して、遂に地名にしたるものなりと言ふ。

- 5 梅花都 (バックアイ、シヌマ) 背負石の義
海岸に大石あり小石を負ふ、其形より命名したるものなりと言ふ。
- 6 虻羅 (ピリカ、モイ) 良き灣の義
波平らかにして、油を流したるが如きより油と稱せしを、アイヌ語と思ひて、虻羅なぞ當字せるが、原は、ピリカ、モイと言ひしなり。
- 7 島歌 (シヌマ、オタ) 石濱の義
シヌマは「石」。オタは「砂」若しくは「濱」の義なり。
- 8 桑木 (シユフキ) 萩の義

島牧郡

- 1 狩場嶽 (カリムバ) 山櫻の義

2 小谷石 (コタン、ケシ) 村の端の義

3 原歌 (バラ、オタ) 平濱の義

バラは「平たき」。オタ「砂」、若しくは「濱」の義なり。

4 千走 (チワシ、ペット) 早き川の義

5 江泥邊 (エヅロブ) 岬内の處の義

6 島小牧 (シユマ、オマイ) 石のある所の義

7 床丹 (ヅ、コタン) 廢村の義

8 輕白 (ラルス) 泳いで魚を取りし處の義

9 本目 (フムベ) 鯨の上り來れる所の義

10 折江川 (オ、リカン、ペット) 柔らかき川の義

オは「川尻」。リカンは「柔らかき」。川口が水深くして、流強からざるより命名したるものなり。

11 歌島 (オタ、シユマイ) 小石濱の義

壽 都 郡

1 辨慶岬 (ペレケイ) 破れたる所の義

2 政治 (マタ、トマリ) 冬の港の義

マタは「冬」。トマリは「泊」、乃ち「港」の義なり。

3 極岸 (タロ、ケス) 高き所の下の義

4 朱太川 (シユブキ、ペット) 葭の川の義

此朱太は訛りて壽都と轉じたるなり。

5 湯川 (ユウ、ペット) 温泉の川の義

6 黒松内 (クル、マツト、ナイ) 和人の女の居る澤の義

クルは一般に「人」の義あるが、此處にては、日本人を指す。マツトは「女」の義。

7 蕨(ワランビ)蕨(草)の義

蕨はアイヌ語と和語と同音なるが、何れが原なるや審かならず。

歌 棄 郡

1 美谷村(ビヤ)石岡の義

2 種前村(タンネ、モイ)長い灣の義

3 潮路(オシヨロ)灣の頭の義

4 有戸(アルツ)輸入せられる義

磯 谷 郡

1 島古丹(シユマ、オ、コタン)石多き處の義

シユマは「小石」。オは「ある」。コタンは「村」の義。

2 能津登(ノット)岬の義

北陸道の能登國は「岬」の義なり。比較すべし。

3 後石川(シリ、ペット)大いなる川の義

後志とも後尻とも後方羊蹄とも書く。

4 伊勢鉢(イソ、バケ)岩の端の義

5 來年(ライニ)枯木の義

6 目名(メナ)池の義

7 蘭越(ラン、クシユ)下へ流れる義

8 昆布(コンブ)昆布(海草)

9 眞狩(マク、カリップ)黒き輪の義

マクは「黒き」。カリップは「車」の義なり。

10 狩太(カリップ、プツ)車の河口の義

水車を利用したる農業上の勝地なりしより、かく命名したるものならんか。

11 比羅夫(和名)

將軍安倍比羅夫の名を取りて命名したるものなり。

12 俱知安(クチアン、ナイ)獵舎のある河の義

クチャは狩獵に用ふる小舎の義にも亦、漁どりに用ふる小舎の義にも適用せらるる語なり、多分此地方に於て、昔時大に狩獵の行なはれたるより、かく命名したる者ならん。

岩内郡

1 敷島(シユンク、ウシユ、ナイ)椴松の多き澤の義

2 湯内(ユウ、ナイ)温泉の川の義

3 岩内(イワ、ナイ)岩のある川の義

4 御鉾内(オム、ナイ)濁れる川の義

5 野束(ヌブカ、ベツト)野の川の義

6 蘇忽(ソウ、コロ、ナイ)瀧の川の義

ソウは「瀧」。コロは「...」の義なり。

7 幌似(ホロ、ナイ)大川の義

8 掘株(ホリ、カッブ)逆流の處の義

海流が逆流して、河口が丁字形を爲せり。

9 發足(カムイ、ハッタラ)神の淵の義

昔時、鮭が此淵に群集するを、熊來つて、之を食ふ、故に名づく。熊を敬稱してカムイと稱す。

10 蟻戸岬(アルトル)北方の義

古 宇 郡

- 1 武伊(モイ)平地の義
- 2 盃(サカヅキ)礫石の義
- 3 興志内(オキ、ウシ、ナイ)川口に霞多き川の義
オは「川口」。キは「霞」。ウシは「所」の義なり。
- 4 神惠内(カムイ、ナイ)神澤の義
- 5 赤石(フレ、シユマ)赤き岩の義
- 6 摩迦岬(マカ)開けたる(廣がりたる)義
- 7 珊内(サンネ、ナイ)傾斜せる川の義
- 8 川白岬(カバラ、シララ)薄き磯の義
「薄き磯」とは「遠淺」の意味なるべし。

- 9 野名前岬(ノナ、マイ)海膽のある所の義
ノナは「海膽」。イは「場所」の義なり。

積 丹 郡

- 1 神威岬(カモイ)神岬若しくは美はしき岬の義
御神、神岬又は於加毛伊崎など、皆この神威岬より轉訛したるものなり。
- 2 草内(クッチャナイ)獵小舎の澤の義
クッチャは「獵小舎」。俱知安を参照すべし。
- 3 余別(イオ、ベツト)魚類多き川の義
- 4 來岸(シヤモ、ライケ、ウシ)日本人を殺した所の義
シヤモ「隣りの人」即ち「日本人」。ライケは「殺す」。ウシは「所」の義なり。
- 5 歌棄(オタ、シュト)砂勝の籠の義

6 野塚(ノツト、カ)岬の上の義

7 女郎岩(シケ、オシヨラ、ウシ)負おぶて棄すたる處の義

昔時、神が大岩を負ふて、此處に棄てたりと言ふ傳説あり。

美 國 郡

1 幌武意(ボロ、ムイ)大なる簸ひの義

幌向とも書く。ムイは「簸」即ち「唐箕」の義なり。

2 小泊(ボン、トマリ)小さな港の義

ボンは「小さき」。ボロ「大きな」に對したる語。

3 厚舌(アツ、トマイ)豊ゆたかなる所の義

古 平 郡

1 群來(ヘルキ、クルシユ)鯡にしんの群むれ來る所の義

ヘルキは「鯡」。鯡が群來するより尙又ヘルキと群來むれきと類似せるより、群來むれきと命名めいめいしたるなり。

2 耳垂(カムイ、ミンタラ)熊居る所の義

3 良留卷(ラルマニ)水松(オンコ)の義

余 市 郡

1 出樽平(レタラ、ピラ)白しろき崖がけの義

レタラは「白き」。ピラは「崖」。

海岸の崖が、白色を呈して居るよりかくは命名す。

2 知場崎(シリバ)岬の義

3 藻入(モイレ)遅おそき義

4 春部 (フンキオベ) 守備を置く義

昔時、余市のアイヌと忍路のアイヌと境界を争ひ、番人を置きたる處なりと言ふ。

5 世市川 (イオチ、ベツト) 蛇の多き川の義

世市は余市と同一なり。バチエライ博士は余市を、「目が眩む所」即ち「高き崖ある所」の義なりと述べれども、一説には、イオチ即ち「蛇」多きより命名せられたるものなりと言ふ。

6 然別 (シカリ、ベツト) 曲折せる川の義

シカリは「迂回する」義。イシカリと同義なり。石狩國の條を参照すべし。

忍路郡

1 蘭島 (ランシマ) 下り入る處の義

昔時、虻田地方のアイヌが山を越えて、此地に入込み安住したるより名けたるも

のなりと言ふ。

2 桃内 (ヌム、オマ、ナイ) 李の實多き澤の義

3 鹽谷 (シユイヤ) 鍋岩の義

昔時、酋長が鍋を岩に掛けたりと言ふ。傳説によりて命名されたる者なりと言ふ。

高島郡

1 祝津 (シクツ、ウシ) 野萐のある所の義

2 茅柴岬 (カヤ、ソシユケ) 帆の形に剝れたる義

カヤは「帆」。ソシユケは「禿げたる」義なり。

岬の岩が禿げて、船の帆形を成せる故なり。

小樽郡

1 色内(イル、エ、ナイ)熊の足跡ある澤の義

2 手宮(テムン、ヤ)海草の岡の義

3 勝内(アツ、ナイ)豊かなる澤の義
テムンは海より陸へ打ち揚げたる海草の總稱。ヤは「陸」若しくは「岡」の義なり。

4 信香(ヌツ、バ、オマナイ)野の上方を流れる川の義

5 朝里(アサリ)廣き土地の義

6 熊雄(クマ、ウシ)魚乾場のある所の義

7 禮文古泊(レブ、ウン、クル、トマリ)海の客の港の義

8 神居古潭(カモイ、コタン)神の村の義

9 張碓(ハル、ウシ)食料多き所の義

10 錢函(和名)。古名(オタ、シユブコタン)砂の岬の村の義

和名錢函の起原は、昔時、大漁ありて、此土地の住民が、大儲を爲し、各戸に、
錢函を備へ附け得たりと言ふ事實より、かく名づけたるものなりと言ふ。

クマは「魚を乾す棚」の義なり。
「神々しき所」の義なり。石狩國上川郡の神居古潭を参照すべし。

石狩國

石狩郡

1 花畔(バナ、ウン、グル、ヤ、ソツケ)川下の人の漁場の義

2 生振(オヤ、フル)次の岡の義
バナは「川下」。ウンは「：の」。グルは「人」。ヤは「網」。ソツケは「張る所」の義なり。

オヤは「異ことなれる」又は「次つぎの」義。フルは「岡」。

3 當別たうべつ (トウ、ベツト) 沼川の義

沼より流れ出づる河あることを意味す。

或は曰く、チニワシ、ベツト(早川)の訛なまれる者なりと。

4 篠津しのつ (シノツト) 遊ぶ義

土地豊かにして、樂たのしき所の義ならん。

札幌郡

1 輕河がるがは (カル、ベツト) 平坦ならぬ河の義

河床に大なる石が、露出したるより名づけたるものならんと言ふ。

2 琴似ことにな (コトニ) 堤つみのある所の義

3 苗穂ないほ (ナイボ) 小なき澤の義

4 白石しろいし (和名)

明治五年、仙臺白石の舊藩主、片倉景範が其舊臣、六百七名を、此處に移住せしめたるより命名さる。

5 手稻ていね (テイネ、イ) 濡ぬれたる處の義

ハチャム川の水が氾濫はんらんして、常に此地を濡うるほしたるより命名さる。

6 厚別あつべつ (アツ、ベツト) 豊かなる川の義

魚族が多く居りしより、かく名づけられたるならん。

7 野幌のっほろ (ヌッポロ) 濁れる義

8 江別えべつ (エ、ベツト) 膿汁うみじの川の義

河水が濁りて居るゆへ、かく名づけたるなりと言ふ。

9 幌向ほろむけ (ポロ、ムイ) 大なる簸ひの義

ポロは「大」。ムイは「簸」即ち「唐箕たうみ」の義なり。

10 月寒つきさむ(チキ、シヤッブ)火打ちの義

昔時、神が火打ちを忘れたる古跡こせきなりと言ふ傳説に因ると言ふ。

11 豊平とよひら(トイピラ)崩れたる崖がけの義

河岸が激流の爲めに崩さるゝより、かく命名せられたるなりと。

トイは「甚だ悪しき」。ピラは「崖」の義なり。

或は曰く、トエピラ(多くの崖)の義なりと。

12 眞駒内まこま(マク、オマ、ナイ)後を流れる河の義

13 篠路しのろ(シノロ)河口の義

14 圓山まるやま(和名)。古名(モ、イワ)小さき丘の義

15 藻岩山いはい(インガルシユベ)眺望の良き處の義

アイヌは現在の圓山をモイワと稱したるを、和人が混同して、命名したる者なり。

16 對雁つるしかり(ト、イシカリ)曲折のある沼の義

トは「沼」。イシカリは「曲折する」の義なり。

17 平岸ひらけし(ピラ、ケシ)崖の端はたの義

18 薄別川うすべつ(ウシ、ベツト)魚多き川の義

19 常山溪じやうざんけい(和名)

昔時、行脚僧あんぎやうの常山なる者、此温泉を開き、民衆の病苦すくを濟すくはんと乞ふ。官其意

を嘉よみし、路を通じ、浴室を設け、常山をして之を營せしめしより此名稱起る。

20 喜茂別越きもべつこゑ(キモベ)狐の義

又中山越なかせとも言ふ。

夕張郡

1 登川のほりがは(シホロカ、ベツト)逆流さやくりうする河の義

2 角田かくだ(和名)

舊仙臺藩角田邑の人士の開墾に係る、故に名く。

3 由仁(ユウ、ウニ)温泉ある所の義

ユウは「温泉」。ウニは「場所」の義なり。

4 馬追(マ、オイ)沼の上の義

空知郡

1 幌向(ホロ、ムイ)大なる簸の義

ホロは「大」。ムイは「簸」即ち「唐箕」の義。

2 清眞布(キ、オマツブ)葎のある所の義

3 岩見澤(和名)湯浴の訛りたるもの

明治十一年、初めて幌内炭坑を開き、道路を此間に通す。就役の人夫、草廬を結び、水浴を取りて以て勞を慰めたり。因て湯浴澤の稱起れりと。

4 美唄(ビバ、イ)鳥貝ある所の義

ビバは「鳥貝」。イは「場所」の義。

沼貝村の沼貝は、之を意譯したる者なり。

5 市來知(イチキルシ)熊の蹄多き所の義

6 幌内(ホロ、ナイ)大川の義

7 幾春別(イクシユウン、ベツト)向ふの川の義

イクシユは「向ひ側」ウンは「・」の義なり。

8 沼貝(ビバ)鳥貝の義

9 茶志内(チャシ、ナイ)砦のある川の義

チャシは「砦」若しくは「城」。

チャシをチャシ、コツとも言ふ。然れども、正しくは「茶志」は「砦」にして、コツは「孔」の義なり。普通に茶志のある所には、必ず穴居の孔が多く見出さるゝが故な

り。(北見國網走郡、茶志内參照)

茶志の解説には、次の三種の異説あり。

- 一、城砦にして、敵を防禦したる古戰場なり。
- 二、敵方より捕獲し來れる婦女を圍ひ置きし處なり。
- 三、祭壇として使用したる者ならん。

10 歌志内(オタ、シ、ナイ)砂のある大川の義

オタは「砂」。シは「大なる」。ナイは「河」の義なり。

11 砂川(歌志内の意譯なり)

12 奈井江(ナエイ)兩岸の高き川の義

名江若しくは奈江井と稱すべきを、何時の頃よりか、轉倒して呼び成せるに至れり。

13 空知太(ソラチ、ブヅ)瀧の川の口の義

ソウは「瀧」。ラチ(又はラン)は「下る」。ブヅは「口」の義なり。

14 瀧川(和名)「空知」の意譯なり

15 江部乙(ユウベ、オット)冷礦泉のある義

ユウベは「冷礦泉」單にユウと稱する時は、黃硫質の「溫泉」なれば區別すべし。

16 音江法華(オツエ、ボク)下に切り下げる義

オツエは「切り下げる」。ボクは「下」の義。

コロボツクルのボツクを參照すべし。

17 平岸(ヒラケシ)崖の下の義

18 蘆別(アシユベ)魚の背鰭の義

附近の山の形狀が背鰭に似たるより、かく命名したるものなりと言ふ。

19 振縫川(フラ、ヌイ)臭き火焰の義

美瑛川の上流なる、オプタテシケ黃硫山より、黃硫の臭氣が吹き來るより名けた

るなりと。

或は曰く、此川が黄硫山より流出するが故に、水が臭氣を含みて飲むに堪へざるよりかく命名したるものなりと。

20 富良野 (フラ、ヌイ) 振縫川の解説と同じ

バチエラー博士の説によれば、フルアンノ、コタン(山阪多き村)の義なりと言ふが首肯し難し。

21 山部 (古名、ヤマエと稱せし由なれど、不明なり)

栗をヤムと言ふ。或は栗の木が多くありしよりして、ヤムベと言ひしを訛りしに非ざるか。

22 落合 (和名)

山間の低地にして、多くの流れが落ち合ふより、かく命名したるならん。

樺戸郡

1 月形 (和名)

明治十三年十月、初めて集治監を此處に置き、月形潔と言ふ人之を司とる。明治十四年月形の姓を附して、村名を作る。

2 浦白 (ウライ、ウシ) 網代の所の義

ウライは「網代」の一種。ウシは「場所」の義なり。

3 突圍 (ドック) 隆起(土地の)せる義

4 新十津川 (和名)

明治二十二年七月、大和國、十津川郷に、大洪水ありて、人民が田宅資産を失ひ慘状言ふべからず。郷中の有志結合して、本道移住の志を決し、遂に政府より十七萬圓の移住費を特給せられ、樺戸郡ドックの地を卜定して、移住するもの六百

戸、二千五百餘人、其十津川の郷民なるを以て、新十津川と稱せり。

雨龍郡

- 1 惠^え^{たい}別^{べつ}(エタエ、ベツト)引出す川の義
- 2 仁^に奈^{なら}良^ら峠^{とうげ}(ニナラ)高臺^{たい}の義
増毛山道の分水界^{ぶんすゐ}にして、標高三百米。
- 3 北^{ほく}龍^{りゆう}(ホクリウ)夫^{おつと}の居る所
ホクは「夫」。リウは物の所在を示す語。
- 4 深^{ふか}川^{がは}(和名)
石狩川の右岸にあるを以て、多分石狩川より、其名を得たるものなるべし。
- 5 一^{いつ}己^{ぢやん}(イ、チャン)鮭^{まけます}鱈^{たら}が産卵^{さんらん}する穴^{あな}の義
- 6 秩^ち別^{べつ}父^ふ(チクシ、ベツト)路^ろの川の義

7 納^{おさ}内^{なない}(オサ、ナイ)砂^{すな}の川の義

オサはオタと同意義語にして「砂」を意味す。

8 田^た年^{ねん}(タット、ウシ)樺^{かほ}の皮^{かわ}のある所の義

此附近に樺の木が多くありしよりかく命名せるならん。樺皮は燃料として、古くよりアイヌは之を重寶^{ちゆうぼう}がりしなり。

上^{かみ}川^{かは}郡

1 神^{かむ}居^む(カムイ)神^{かむ}の義

カムイ又はカモイとも言ふ。此語は名詞として用ふる時は、「神」の義にして、形容詞として用ふる時は「大なる」若しくは「恐ろしき」又は「美はしき」と言ふ意義を有す。

2 神^{かむ}居^む古^こ潭^{たん}(カムイ、コタン)神^{かむ}の居^むます所の義

奇岩、怪石、壘々として重なり、碧水滔々として岸を打つ、其状、實に神々しき所なりと言ふ、よりかく命名したる者なるべし。

3 近文ちかぶみ (チカッブ、ウニ)鳥の巢の義

チカッブは「鳥」。ウニは「巢」の義なり。

鳥類が多く棲息してありたるより、かく命名せられたるなり。

4 鷹栖たかす (和名)

近文はチカッブ、ウニを音譯して名け、鷹栖は之を意譯して名けたるなるものにして、鷹栖村は、昔時の近文の一部分なりしならん。

5 伊納いな (イヌオ、ベツト)漁者の小屋ある所の義

魚類多かりしを以て、アイヌが漁舎を作りて、此處に漁したる所なり。

6 伊の澤いのさわ (伊納澤を省略したる名稱ならん)

7 江丹別えたんべつ (エタン、ベツト)夏、通る河の義

此川を遡上つて、上雨龍郡に至るゆへなり。

8 大皿邊おほさらべ (オサラ、ベツト)陰門を露出する川の義

オは「陰門」。サラは「さらけ出す」。べは「水」の義。女神陰門を露出したりと云ふ、神話に起因すと言ふ。

9 旭川あさひ (チュッ、ベツト)旭川の義

チュッは「太陽」。太陽の出づる所、即ち東より、流れ来る河の義なり。

10 忠別川ちうべつ (チュッ、ベツト)旭川の義

旭川區の名の依て起る所。現に東川村と言ひ、東旭川村と稱する廣き土地は、皆此忠別川の意譯に過ぎざるなり。

11 神樂岡かぐらをかみ (ヘッチエ、ウシ)神樂場の義

昔時、多くの神々が集まりて、音楽を奏し給ひしを、アイヌが其場に近附き面白さの餘り、節を撃ちて傾聽したる處なりと言ふ。

12 牛別ウシベツ(ウシ、ベツト)魚類多き川の義

13 牛朱別ウシシベツ(ウシシ、ベツト)蹄ひづめの川の義

ウシシは「蹄」の義にて、牛馬鹿等何れの蹄をも意味するものなるが、此處にては特に「鹿の蹄」を意味する由なり。昔時此邊には、鹿が群棲したるを以て、今より二十年前には、旭川中學校の裏邊にて、鹿の角を拾ひしこと往々ありしと言ふ。

14 雨紛ウツブン(ウツブン)雨や雪の盛んに降る形

雨紛々たり雪紛々たり、音譯者も甘く思ひ附きしもの哉。

15 臺場原ダイハハラ(和名)。古名(ヌブ)野の義

16 美瑛ビエイ(ビエイ、ベツト)油川アユカ又は濁れる川の義

東方なるオプタテシケ山(黄硫山)より流れ來るが故に、水流常に白く濁りて、油の如きより名けらる。

17 永山ながやま(和名)

明治廿四年兵村を置く。司令長官、永山將軍を記念せんがために、其姓を村名としたるなり。

18 當麻たうま(トウ、オマ)沼地の義

トウは「沼」又は「濕地」。オマは「：のある所」の義。

19 伊香牛いかう(イカウシ)山路の義

20 比布ひぶ(ビブ)沼の義

21 蘭留らんる(ラン、ル)下る路の義

ランは「下る」。ルは「路」の義なり。

22 愛別あいべつ(アイ、ベツト)矢川の義

土地の傾斜急にして、水流が速かなるを以てなり。

23 安足間あんたるま(アンタロマツ)淵の義

愛別川の水が溜りて、淵を成せるより名く。

24 留邊ル、ベッシベ路下る處の義

ルは「路」。ベッシは「下る」。べは「所」の義なり。

25 越路ル、ベッシ、ベ路下る處の義

留邊藥を意譯したるものなり。

26 大雪山ヌタツカム、ウシユベ頰ほの山の義

山頂が禿はげて、草木なきこと、恰かも頰ほの上部に鬚ひげなきに譬ひへたるなり。

厚田郡

1 望來モウライ靜かに下る義

モウは「靜なる」。ライはランと同意味にして、「下に降る」義なり。室蘭むろらんを参照すべし。

望來川ぼうらいが緩やかに流るゝより、名けたるものなるべし。

2 嶺泊オンネ、トマリ大なる港の義

オンネは「大」又は「老」又は「貴とき」。トマリは「港」。

3 古潭コタン村の川ウシユベの義

村の川と稱すべき細流あり。

4 押琴オシコト灣オシヨロ、コットの義

犬などの尾の曲れるを、オシヨロ、コットと言ふ。地形が尾の如く灣形を成せるをもかく名く。

5 小谷コタニ村ボン、コタン、ナイの義

村の中央なる細流の名より、かく譯したるなり。

6 安瀬ヤセ差網場サシアミの義

土人が細小なる差網サシアミにて魚を捕りしより言ふ。

7 濃晝コシギル崎ボキン、ビリの蔭の義

濱益郡

1 知内(シリナイ)大なる河の義

シリは元來、「陸地」の義なるが「大なる土地」と言ふ意味より轉じて、單に「大なる」と言ふ義にも使用さるゝものゝ如し。

2 群別(クンネ、ベツト)黒川の義

3 君別嶽(クンネ、ベツト)黒川の流れ出づる山の義

天鹽國

増毛郡

1 岩尾(イハオ)ユウ、トマリ)湯の港の義

又ユウナイとも稱す。温泉あるが故なり。

2 別苅(ベツカリ)崖の此方の義

3 暑寒川(シュカン)瀧を成す義

ソウは「瀧」。カンは「成す」義なり。

4 橋別(ハシベツ)走る川の義

バシユは馬が大駈けに走る形を言ふ。

5 舍熊(シヤクマ)物乾し棚の義

此邊の山の山形が、アイヌの物干棚の形に似たるより、名けたるなるべしと言ふ。

6 仁奈良(ニナラ)高臺の義

7 奴布舍川(ヌブサ、ベツト)野の傍なる川の義

8 阿分(アフン、イ)入り込みたる所の義

アフンは「入込む」。イは「場所」の義なり。

留 萌 郡

- 1 禮受 (レウケ) 凹みたる形の義
- 2 三泊 (シャモ、トマリ) 和人の港の義
- 3 鬼鹿 (オンネ、ヲニボシシヨ) 雲中より、雷が抜け落ちたりと言ふ義なる由。

苫 前 郡

- 1 力比留 (リキビリ) 高き崖の義
- 2 古丹川 (コタン、ベツト) 村川の義
- 3 白牛泊 (シラ、ウシユ、トマリ) 岩ある港の義
シラ、は「岩」。ウシユは「在る」。トマリは「港」。
- 4 羽幌川 (ハ、ホロ、ベツト) 大に流れ出る川の義

ハ―は「海に注ぐ」。パロ(又はバラ)「口」の義なり。

- 5 必山 (ビツト、シリ) 小石の土地の義

ビツトは「小石」。シリは「陸地」の義なり。

- 6 築別川 (チュックベツト) 秋川の義

チュックは「秋」。秋をチュク、アン、又はチュク、バとも言ふ。

- 7 荷狩牛 (ニカラ、ウシ) 階段のある所の義

川に斷層ありて、激流を爲すゆへに名く。

- 8 茂築別 (ホ、チュク、ベツト) 静かなる秋川の義

モウは「静かなる」又は「小さき」。チュックは「秋」。

- 9 初山別 (シユサム、ベツト) ちか(魚の名)の川の義

河口にて此魚が多く取れるより命名す。

- 10 風連 (フウレ、ベツト) 赤き(濁れる)川の義

11 田越川 (オタ、クシユ、ベツト) 砂の多き川の義

ウタ(オタ)は「砂」。クシユは「流れ」又は「所」の義なり。

12 焼尻島 (ヤンケ、シリ) 曳き揚げられたる島の義

ヤンケは「上に持上げる」意味。シリは「島」。

此島が波間に浮沈する様子より名けらる。

13 天賣島 (チュウレ、シユマ) 足指の岩の義

チュウレは「足の指」。シユマは「岩」の義なり。

此島の形状が足趾に類せりとしてかく命名したるなり。

天 鹽 郡

1 遠別 (ウイエ、ベツト) 相語る川の義

天鹽山中のアイヌが、海濱に出で來りて、此處の土人と相話し合ふを楽しみとし

たるよりかく命名さる。

2 歌越 (オタ、クシ) 砂の多き川の義

3 宇都川 (ウツ、ベツト) 脇の川の義

4 更岸沼 (サラ、ケシ) 茅のある所の義

5 小野部 (オ、ヌッブ) 河口の平原の義

オは「川尻」。ヌッブは「平野」の義なり。

6 越問 (コイ、ドエ) 浪越の義

7 大曲 (和名) 古名(ウブッシユ) 物の集合する義

8 幌延 (ホロ、ヌッブ) 大なる平野の義

9 砂流 (サロロ) 茅の中の義

10 稚咲 (ワツカ、サク、ナイ) 水無き河の義

ワツカは「飲み水」。サクは「無し」の義なり。

羅典語の「アクワ」並に和文の闕伽は梵語のアカ(水)より轉訛したるものなるが、アイヌ語の「ワツカ」も、梵語のアカに類似したるは妙ならずや。

中川郡

- 1 阿倍朱川(アベ、シヤム、ナイ)爐邊の川の義
- 2 神射山(カムイ、ル)神路山の義
カムイは「神」。ルは「路」の義なり。
- 3 神路惠山(カム、ル、エサニ)神路岬の義
- 4 當別府(トウ、ウン、ベツト、ボ)沼川の口の義
トウは「沼」。ウンは「...の」。ボは口の義なり。
- 5 作留(サクリ)土堤の義
- 6 尾車苦内(オクルマツト、オマナイ)和人の女居る處の義

- 7 下名寄(ナイ、オロ、コタン)河の傍なる村の義

ナイは「河」。オロは「傍ら」。コタンは「村」の義。

天鹽川の附近にある平野なれば、かく言ふ。

- 8 美深(ビフカ)立つて待つ義

- 9 哲師(テッシ)網代の義

- 10 恩禰内(オンネ、ナイ)大川の義

- 11 智恵文(チエブ、ウン)魚沼の義

チエブは「魚」。ウンは「...の」。下に「沼」を略したるなり。

上川郡

- 1 名寄(ナイ、オロ)川の傍の義

下名寄の條を参照すべし。

- 2 **名寄太**(ナイ、オロ、ブツ)河の傍なる口の義
- 3 **多寄**(タイ、オロ、コタン)森林の傍なる村の義
タイは「森林」。オロは「傍の」。コタンは「村」。
- 4 **士別**(シ、ベット)大なる川の義
- 5 **薩的**(サツタク、ベット)涸れたる川の義
- 6 **劍淵**(ケネニ、ベット)赤楊の川の義

北見國

宗谷郡

- 1 **奥月海**(オコイ、ヅック)海波より突出する義
オコイは「海波より」。ヅックは「上へ擴がる」義。

音便にてオホツクとも言ふ。波浪荒きより命名したるならん。

- 2 **拔海村**(バツカイ)負ひ石の義
丘上に大石あり、故に名く。
- 3 **湯内**(イオチ)蛇多き所の義
- 4 **大根苔**(オンネ、トマ)大なる「えんごさく草」ある所の義
オンネは「大」又は「老」。トマは「えんごさく草」。
- 5 **野寒**(ノットシャブ)下顎の如き岬の義
アイヌはえんごさく草の莖根を食用とす。
シャブは「下顎」。ノットは岬の義なり。
- 6 **果蘭**(ル、エラン、イ)路を下る所の義
ルは「路」。エランは「下る」。イは「所」の義なり。
「路を下る處」とは即ち「坂」を意味す。

7 稚内(ワツカナイ)飲水の川の義

天鹽國、稚咲の條を参照すべし。

8 聲問(コイ、ツエ)浪が越す義

9 宇遠内(エン、ナイ)悪い河の義

10 修文沼(シユブン、トウ)うぐひ(魚)の沼の義

11 麻君川(マクン、ベット)後にある川の義

12 目隈(メー、クマ)土地の高底の義

13 利也古丹(リヤ、コタン)越年する所の義

14 増保(マシ、ポホイ)鷗の躍る所の義

15 珊内(サン、ナイ)下る川の義

16 泊内(トマリ、ナイ)舟の泊る河の義

17 杖苦内(チエ、トイ、オマイ)食土ある所の義

十勝、根室、釧路、後志、北見等にイエトイと言ふ地名の所數ヶ所あり、皆「食糧の土」の義なり。

一坩層にして、白色、餅の如く、味ひ甘し。土人之を野百合の根と共に煮て、食料に供す(モレイ氏測量報文)。

18 智雷(チライ、ベット)いとう(魚)の居る川の義

19 猿拂(サロップ、プツ)茅の川口の義

利尻郡

1 鬼脇(オンネ、ワク)大いなる區分の義

オンネは「大」。又は「老」。ワクは「部分」又は「所」の義。

2 野塚(ノツト、カ)岬の上の義

ノツトは「岬」。カは「上」の義なり。

3 本泊 (ホン、トマリ) 小さな港の義

ホンは「小」。トマリは「港」の義なり。

4 否形 (クツツ、カタ) 断岩の上の義

禮文郡

1 禮文島 (レブン、シリ) 沖の島の義

2 磯古丹 (イソコタン) 豊かなる村の義

枝幸郡

1 東雲別湖 (トウ、ウン、ベツト) 沼川の義

トウ「沼」又は「湖」。ウンは「...」の義なり。

此沼より、此名の川が流出するより名けたるなり。

2 頓別 (トウ、ウン、ベツト) 沼より出づる河の義

3 神江戸崎 (カムイ、エト) 美はしき「みそはぎ草」のある義

4 斜内 (シ、オ、ナイ) 糞のある澤の義

シは「獸の糞」オは「ある」と言ふ義なり。

5 力必律 (リ、キビリ) 高き岸の山の義

6 枝幸 (エサシ) 汀の浪ある所の義

或は曰く、エサシ(昆布)の義なりと。

7 能天登 (ノテツ) 長き岬の義

8 幌別 (ホロ、ベツト) 大川の義

9 歌登 (オタ、ヌプリ) 砂の山の義

オタ(又はウタ)は「砂」。ヌプリは「山」の義なり。

10 鳥伏川 (トプシユ、ベツト) 竹の川の義

トブシユは「竹」の義なり。

11 近太蟲ちかたむし (チカブ、オトン、ウシ) 魚の腐りたる所の義

12 禮文れいぶん (レブン、シリ) 沖の島の義

13 落石川おちししがは (オ、チシ、ベット) 川尻に凹凸ある川の義

オは「川尻」。チシは「險しき」義なり。

紋別郡

1 幌内ほろない (ボロ、ナイ) 大川の義

ボロは「大」。ナイは「河」又は「澤」の義なり。

2 雄武むむ (オ、ムイ) 川尻の塞がれる義

オは「川尻」。ムイは「塞がれる」義なり。

3 澤木さばき (サラキップ) 鬼茅ある所の義

4 血木川さつきがは (サラ、キップ) 前に同じ

5 興部おこべ (オウコット、ペ) 合流する川の義

オウコットは「結合する」。ペはベットの畧にして「川」の義なり。

6 瑠椽るとち (ルル、オチ) 潮上る義

海水が上り来りて、飲用水に困難する故なり。

7 沙留さるう (サロロ) 茅の中なる川の義

8 郡滑しよこつ (シヨ、コツ) 瀧の凹みの義

シヨ(又はソウ)は「瀧」。コツは「穴」の義なり。

9 藻籠いづつ (モウ、ベット) 静かなる川の義(紋別と同じ)

10 湧別ゆうべつ (ユウ、ベット) 温泉の川の義

ユウは「温泉」。夕張など参照すべし。

11 猿間湖さるまこ (サラ、オマ) 茅のある沼の義

サラは「茅」。オマは「所」若しくは「沼」の義なり。

常呂郡

1 猿間川（サラ、オマ、ペット）茅ある所の川の義

サラは「茅」。ノマは「所」の義なり。

2 和久加（ワッカ）水の義

良き飲用水のある所と言ふ意味なり。

3 鱒沸（トウ、ブツ）沼の口の義

トウは「沼」。ブツは「口」の義なり。

4 處川（ト、コロ、ペット）湖水の傍の川の義

常呂と同じ、猿間湖の條を参照すべし。

5 太茶苗（ブツ、イヤン、ナイ）川尻に鮭産卵場ある川の義

ブツは「川尻」。イヤンは石狩國雨龍郡一己村の條を参照すべし。

6 手師學（テシ、オマ、ナイ）網代のある川の義

テシは「網代」。オマは「：」のある「義」なり。

7 野付牛（ヌブ、ウン、ケシ）野の端の義

又ブは「野」。ウンは「：」の「端」の義なり。

8 置戸（オケトン、シリ）皮を乾す山の義

オケトンは「獸皮を干す」。シリは「陸」又は「丘」の義なり。

9 牟加川（ムカ、ペット）塞がりたる後に越す義

温泉が流れ込むゆへ、氷結が遅し。漸く氷結して後、土人が此川を越すより命名

したるなりと。

10 留邊（ル、ペッシ、ペ）路下る處の義

越路の義なり。天鹽の留邊を参照すべし。

11 生顔常(モイ、コット、ネイ)灣の凹める處の義

モイは「灣」。コットは「穴」。ネイは「處」の義なり。

網走郡

1 野島岬(トット、オロ)岬のある義

2 野鳥湖(ノット、オロ)前條と同じ

土人は單にトウ(湖)と稱する由なり。

3 最寄(モイ、オロ、コタン)灣内の村の義

モイは「灣」。オロは「ある」義。

4 於朱部(オシニ、プ)灣の義なりと言ふ

5 勇仁(イチ、ヌイ)鱈の義

6 新栗履(ニクレ、バケ)樹林の端の義

7 貴禽(キキンニ)エゾ、ウハミツ草の義

8 美幌(ビ、ポロ)水大なりの義

9 活汲(カツコウ)郭公の義

10 達媚村(タブコブ)小山の義

11 茶志内(チャシ、ナイ)砦のある川の義

松浦氏紀行に曰く、我初めて北蝦夷に遊びし時は(弘化丙午)クシユンコタン邊、

總て穴居なりしが、再度見る所(安政丙辰)半ば穴居を止めたり。僅かに二十年の間

に此の如く風俗も氣候も改まること實に云々。

石狩國空知郡、茶志内の條を参照すべし。

12 翻貴禽(ボン、キキンニ)小さき(な)かまど(草)の義

13 藻琴(モウコト)小さき沼の義

14 貳萬川(ニマン、ベツト)冷たき川の義

15 娜寄なよろ (ナイ、オロ、ベット) 谷の傍なる川の義

天鹽國上川郡、名寄の條を参照すべし。

16 濤沸とうぶつ (トウ、ブツ) 沼口の義

トウは「沼」。ブツは「口」の義なり。

17 浦石うらいし (ウライ、シ) 網代のある所の義

斜里郡

1 蒼埵あせしてい (アオ、シュマ) 棘のある所の義

青島とも言ふ。

2 止別やむべつ (ヤム、ベット) 栗の川の義

3 床丹とこたん (トコ、コタン) 蛇の居る所の義

トコは「蛇」。コタンは「村」又は「所」の義なり。

或は曰く、トウ、コタン(沼の村)の義なりと。

4 更場川さらばがは (サラ、バ) 茅のある川の義

5 朱圓しゆましか (シュマドカラ、ベット) 岩の此方なる川の義

シュマは「石」又は「岩」。ドカラは「此方」の義なり。

6 海邊うなべつ (ウナ、ベット) 灰の川の義

昔時火山灰にて埋もれて居りしと言ふ。

7 遠祖別おんねべつ (オンネ、ベット) 大川の義

オンネは「大」又は「老」又は「尊とむべき」の義あり。

8 邊景禮べけいれい (ベケレ、イ) 水清らかなる處の義

ベケレは「光る」又は「清き」。イは「場所」の義なり。

9 留差るうさ (ルーサニ) 阪の義

10 阿分類あふんるい (アファン、ルイ) 深く入る處の義

11 知床岬 (シレトク) 突出せる土地の義

膽振國

虻田郡

1 靜狩 (シットカリ) 山の此方の義

2 禮文華 (レブンケブ) 沖へ流れ出る所の義

アイヌ曰く、何物にても海に落すときは、皆沖へ流れ出るが故に名くと。

3 伊古利崎 (イコリ、シユマ) 高き岩の義

4 禮文 (レブンケ) 沖へ流れ出る所の義

5 負岸 (オブ、ケスベ、シレヅ) 槍の先き岬の義

オブは「槍」。ケスベは「先端」。シレヅは「岬」。

6 辨邊 (ベベ) 二川が合流する處の義

7 野吹川 (ヌブキ、ベツト) 濁れる川の義

8 保羅内 (ポロ、ナイ) 大川の義

9 知戸崎 (シレヅ) 岬の義

10 床丹 (トコ、コタン) 蛇の村の義

或は曰く、ツク、コタン (廢村) の義なりと。

11 洞爺湖 (トウ、ヤ) 湖水の丘の義

トウは「湖」又は「沼」。ヤは「丘」。

洞爺の湖中に噴火丘あるが故なり。

12 保羅奴 (ポロ、ヌップ) 大なる原の義

ポロは「大」。ヌップは「野」の義なり。

有珠郡

1 押流川(オサレ、ベツト)急流の川の義

オサレは「物を投げる」即ち「早き」義なり。

長流とも書く。

2 壯籠(ソウ、ベツト)沼川の義

ソウは「沼」。曾別とも書く。

3 辨慶温泉(ベンゲ)上の義

4 紋籠(モベツト)静かな川の義

モ(又はモウ)は「静か」又は「小なる」義。

北見の紋別、日高の門別、十勝の紋別等参照。

5 伊達村(和名)

仙臺、舊藩主、伊達邦成が明治二年舊臣を率ひて此處に移住したるより命名さる。

6 關内(シキ、ナイ)荻のある川の義

7 稀府(マレック)魚銛の義

8 黄金(オ、コンブ、シュベ)川口に昆布ある處の義

オは「川口」。コンブは「昆布」。シュベは「處」の義。

室蘭郡

1 辨計禮(ベケレ、オタ)光る砂の義

ベケレは「明るき」又は「光る」。オタは「砂」の義。

2 千舞別(チバイ、ベツト)鳥の居る川の義

チバイは鳥の一種にして、其鳴き聲より名けたりと言ふ。

3 輪西(ワン、ウシ)椀の縁の如き所の義

ワンは「器の縁」。ウシユは「土地」の義なり。

海岸が灣形をなして、恰かも椀の縁の如ければ言ふ。

4 地久岬 (チケエ) 大に秘する義

此處に鉛あるを以て秘密にしたればなりと言ふ。

5 砥苅向 (ドカラ、モイ) 海豹の灣の義

ドカラは「海豹」。モイは「灣」の義なり。青森縣津輕(ドカラ)を参照すべし。

6 幕西 (マク、ル、ウシユ) 後に路ある處の義

マクは「後」。ルは「路」。ウシユは「所」の義なり。

7 繪鞆崎 (エトモ) 尖りたる義

江友とも書く。

8 二萬 (ニマ) 盆の義

木鉢の形に似たる岩あるより名く。

9 鶯走 (ウクシバ、ウシ) 渡し場の義

10 母戀 (ボクオ、イ) 蔭のある處の義

鉢井とも書く。

11 板木 (イタンギ) 椀の義

12 塵別 (チリ、ベツト) 鳥の川の義

幌別郡

1 登別 (ヌブリ、ベツト) 山の川の義

ヌブリは「山」。和語の「登り」と同音なるに注意すべし。

2 蘭法華 (ラン、ボツケ) 阪下の義

3 鷺別 (カハリ、ベツト) 鷺の川の義

カハリは「鷺」の義なり。

白老郡

- 1 逢寄(アイ、オロ)矢を納める義
アイは「矢」。オロは「…の入つて居る」義なり。
- 2 口足牛(クッタラ、ウシ)虎枕草の多き處の義
クッタラは「いたどり草」。ウシは「所」の義なり。
- 3 敷生(シキウ)葦の義
- 4 社臺(シャタイ、ベツト)前林川の義
- 5 別別川(ベツト、ベツト)川川の義
支流が多く曲り流るゝより名くと言ふ。

勇拂郡

- 1 樽前(タル、オマイ)掘り上げられたる處の義
噴火して土地が隆起したる事を意味す。
- 2 覺生(オ、ポップ)川尻に水湧き出づる義
オは「川尻」。ポップは「水湧き出づる音」。
- 3 錦多峰(ニシ、タツバ)樹木が損む義
ニシは「樹木」。シタツバは「痛む」又は「損む」義なり。風が強く吹き當てる事を意味するならん。
- 4 小糸魚(コイドイ)浪を越す義
天鹽國天鹽郡の越問を参照すべし。
- 5 苦小牧(トマク、オマイ)泥濘の土地の義
トマクは「泥濘」。オマイは「場所」の義なり。
- 6 湯太(ユウ、ブツ)湯の川口の義

ユウは「温泉」。ブツは「川尻」の義なり。

7 沼端ぬまはた(ユウ、ブツ)前條の意譯なりと言ふ。

8 宇都内うつない(ウツ、ナイ)脇川の義

9 植内うゑない(エン、ナイ)悪しき川の義

10 美々びび(ベツト、ベツト)川々の義

別別川(百一頁を見よ)と同じ。小さき流が澤山集まるが故なり。

11 荒平川あらひら(アラ、ピラ)光れる崖がけの義

12 安平あひら(アラピラ)前條の訛りたるものなり。

13 遠浅とあさ(ドワ、サ)羊齒じだの原の義

ドワは「羊齒」又は「蕨」わらび。サは「原野」の義なり。

14 早來はやきた(ハイ、キ、ト)麻あさや茅かやのある沼の義

ハイは「太麻」。キは「茅」の義なり。

15 入鹿いしか(イルシカ、ベツト)怒る川の義

16 厚眞あつま(アト、マ)輝く湖水の義

17 仁多津にたつ(ニタツ)沼池に樹の生えたる處(即ち野地)の義

山越郡

1 野田追のだおひ(ノット、アオ、イ)岬のある所の義

2 遊樂部ゆうらくぶ(ユウ、ラブ)温泉が流れ下る義

ユウは「温泉」。ラブ(ラン又はラチ)は「下る」義。

3 黒岩くろいは(クンネ、シユマ)黒岩の義

クンネは「黒き」。シユマは「岩」又は「石」の義なり。

4 國縫川くんに(クンネ、ナイ)黒き川の義

5 國縫くんに(クンネ、イ)黒き所の義

クンネは「黒き」。イは「場所」の義なり。

6 紋別いべつ（モ、ベット）静かなる川の義

モは「小なる」又は「静かなる」義なり。

7 長萬部おしやまんべ（オシヤマン、べ）鱒かれひの居る所の義

オシヤマンは「鱒」。べは「場所」の義なり。

8 栗木岱くりのきだい（ヤムニ、ウシ、フル）栗の木阪の義

千歳郡

1 支笏湖しこつこ（シ、コット）大なる谷（穴）の義

シは「大」。コットは「谷」。

2 繪庭嶽えにばたけ（エエン、イワ）尖りたる岩（山）の義

3 漁川いしやん（イチヤン、ベット）鮭鱒の産卵する川の義

空知郡一己村いちぢんの條を参照すべし。

4 長都おさつ（オ、サット）川尻が乾きたる所の義

オは「川尻」。サットは「干きたる」義なり。

5 釜香かまか（カマカ）岩の上の義

6 烏柵舞をさくまひ（オ、サット、クマ、イ）川尻の涸れたる處に、魚乾棚のある場所の義

前々條を参照すべし。

7 蘭越らんこし（ラン、クシユ）下へ流れる義

後志國、磯谷郡の蘭越らんこしを参照すべし。

日高國

沙流郡

1 向生川(ムク、アブ)ばあそぶ草のある處の義

土人、此草の根を食用とすと言ふ。

2 壩川(ムカ、ベツト)塞がりたる川の義

海の砂が川口を塞ぐより命名したるものなりと。

3 井目戸(イモクベ)陥穽に用ふる餌を置く處の義

4 萌別(モ、ベツト)静かなる川の義

藻別又は紋別なぞ言ふと同意味の語なり。

5 似灣(ニ、アン、ブツ)樹木のある川尻の義

ニは「樹木」。アンは「ある」。ブツは「川口」の義。

6 累標(ル、ベツシ、ベ)路下る處の義

北見國や天鹽國の留邊藥を参照すべし。

7 飼熊(カイクマ)兎の義

8 穗別(ホ、ベツト)小さき川の義

ホは「子供」即ち「小さき」義なり。

9 邊富内(ベツトム、ナイ)水輝やく澤の義

10 占冠(シユム、カブ)油ある木皮のある處の義

シユム「油」。カブ「木の皮」。白樺の多くある處の義ならん。

11 佐留太(サラ、ベツト、ブツ)茅の川口の義

サラは「茅」。ベツトは「河」。ブツは「川尻」の義なり。

12 富仁家(トム、ニ、カラブ)檜の木を取る處の義

13 平賀(ピラ、カ)崖の上の義

14 紫雲古津(シユウ、ウン、コツ)鍋の谷の義

15 荷菜(ニナー)平目(魚)の義

16 平取(ピラ、ドル、コタン)崖の間にある村の義

17 二風谷 (ニ、フン、ナイ) 木を破る澤の義

18 荷負 (ニ、フン) 前條の二風谷と同一地名ならん。

19 長知内 (オ、サットナイ) 涸川の義

オは「川尻」。サットは「砂」。ナイは「河」の義なり。

20 幌去 (ホロ、サラ) 大きな茅の義

21 貫氣別 (ヌブッキ、ベツト) 濁れる川の義

22 糠平 (ヌカ、ピラ) 形象のある崖の義

23 門別 (モン、ベツト) 静かなる川の義

渡島、膽振、北見、十勝等のモンベツトと同意味の語なり。

24 波惠 (ハイ) いら草の義

25 慶能舞 (ケニ、オマイ) 蝦夷蘭のある處の義

26 賀張 (カバルシユ) 暗礁の義

27 厚別 (アツ、ベツト) 群まる川の義

細流が諸方より流れ集まる處なるより名く。

新 冠 郡

1 比甫久 (ビ、ボクク) 岩の蔭の義

2 大狩部 (オホカウシベ) オブンカウ、ンウ、ベ) 野地樺のある處の義

3 葉朽 (ハト、クツト) 葡萄、彌猴桃(コクワ)ある處の義

4 受乞 (ウケギキ、カッブ) 澤瀉を取る處の義

土人此草の白莖を食用とすと言ふ。

5 比宇 (ビウカ) 石多き河床の義

6 泊津 (ハト、クツト) 葉朽と同じ語なり。

7 萬揃 (マンソロ) マウニ、ウシ、オロ、コタン) はまなす(草)の多くある處の義

マウニは「はまなす」。ウシ「ある所」。オロ「・の」。コタンは「村」の義なり。

8 去童(ツリ、バ、ライ)草履を見付けし所の義

9 姉去(アネ、サラ)細き茅の義

10 幌後(ボロ、シリ)大なる陸地の義

11 滑若(ヤム、ワッカ、ナイ)冷たい水の澤の義

ヤムは「栗の刺」にして、「痛し」又は「冷たし」と言ふ義なり。ワッカは「飲用水」。ナイは「澤」の義なり。

静内郡

1 染退川(シベ、イチヤリ)鮭の産卵場の義

2 志符茶利(シベイチヤリ)前條と語義同じ

3 下方村(ビバウ)沼貝(烏貝)の義

上下方村、中下方村、下下方村の三區分あり。

4 目名(メナ、ナイ)支流の義

5 遠佛(トウ、ブツ)沼の口の義

6 市父(チビエブ)私生の子の義

昔時、和人が夷婦に私生兒を多く産ませしめたるを、土人怒つて、此惡名を附したるものなりと言ふ。

7 幕別(マク、ウン、ペツト)後の川の義

マクは「後ろ」ウンは「・の」の義なり。

8 農家(ノヤ)よもぎ草の義

9 碧別(ル、ベツシ、ペ)路下る所(即ち越路)の義

10 有良(ウララ)霧の義

11 宇勢内(ウセイ、ナイ)湯の川の義

ウセイは「湯」。温泉のユウと區別すべし。

12 堀別川 (モ、ベツト) 静かなる川の義

13 佐米 (和名) 鮫の義なり。

14 春立 (ハル、タ、ウシユ、ナイ) つるば草の多くある所の義

15 音江 (オ、トイ、ウシ) 川尻の壊れたる所の義

三石郡

1 諸布 (シオブ) 山頂の平地の義

2 邊訪 (ビバウ) 沼貝 (烏貝) の義

3 幌毛無 (ホロ、ケナシ) 大林の義

4 白糸 (シリ、エツ) 山鼻の義

5 舞舞 (ケリ、マブ) 履を焼いた場所の義

飢餓に堪へずして、或る土人が履を焼きて飢を凌ぎたると言ふ古事より名けたるものなりと言ふ。

6 本桐 (ボン、キリ) 小さき脛の義

7 歌笛 (ウタ、ブイ) 砂の穴の義

浦河郡

1 荻伏 (オ、ニ、ウシ) 木 (標木) のある所の義

オは「存在する」。ニは「木」。此處にては標木の義。ウシは「處」。昔時より浦河と三石との境界なるを以て標木を立てし所なり。

2 後邊戸 (シリ、エツ) 山崎の義

シリは「小」。エツは「岬」の義なり。

3 姉茶 (アネ、サラ) 細き茅の義

4 野深のぶか(ヌブカ)野の上の義

ヌブは「野」。カは「上」の義なり。

5 神威嶽かむいぶち(カムイ、ヌプリ)神の山の義

6 井寒臺ひかんたい(イカン、ラニ)迂回して通る阪の義

7 向地川むちかは(ムコチ、ペット)つるにんじん草ある處の義

8 鱒別うろこべつ(ウルッコ、ペット)ウルッコ魚の川の義

9 茅實ちのみ(チノミ、シリ)祈禱きたうの場所の義

チノミは「拜神」。シリは「場所」の義なり

10 後鞆しりとも(シリ、エンルム)岬の義

11 幌別ほろべつ(ホロ、ペット)大川の義

12 西舍にしちや(ニシユウ、チャ)臼形うすの海岸の義

ニシユウは「磨臼」。チャは「海岸」の義なり。

- 13 可禮べけれ(ベケレ)清らかなる義
 - 14 杵臼けはうし(ケネニ、ウシ)山榛はんのきのある所の義
 - 15 富菜とみな(トー、メナ)沼の支流の義
- トーは「沼」。メナは「支流」の義なり。

様 似 郡

- 1 鶺鴒うとま(ウヅマン、ペット)合流する川の義
- 2 海邊えんべ(ウナ、ペット)灰の川の義
火山灰が堆積せるより命名したるものならんか。
- 3 傍平そうびら(ソウ、ピラ)瀑の崖の義
ソウは「瀑」。ピラは「崖」の義なり。
- 4 二七になな(ニナ、ウン、ナイ)薪を採る澤の義

- 5 茂別モベツ (モ、ベツト) 靜かに流れる川の義
 - 6 日根知ヒネチ (ビンニ、シリ) やちだも(木)のある土地の義
 - 7 冬島フユシマ (フヨ、シユマ) 石門の義
 - 8 岩負イハオヒ (イワ、オイ) 岩多き所の義
 - 9 幌島川ホロシマガハ (ホロ、シユマ) 大岩ある川の義
 - 10 幌満ホロマン (ホロ、マン、ベツト) 穴ある川の義
 - 11 誓内チカナイ (チカッブ、ナイ) 鳥多き澤の義
- 幌泉郡
- 1 二漢川ニカンガハ (ニカウシ、ベツト) 果實のある川の義
 - 2 近呼チカヒ (チカイエブ) 曲る所の義
 - 3 笛舞フエマユ (フイ、オマッブ) フイ草ある所の義

- 4 魯知深ルチシム (ル、チン) 路が廣がる義
- 5 歌別ウタベツ (オタ、ベツト) 砂川の義
- 6 油駒アブラコ (シリポク) あぶらこ魚の義
- 7 襟裳岬エリモ (エルム、ノット) 鼠の多き岬の義
エルムは「鼠」。ノットは「岬」の義。
- 8 庶野シヨヤ (シヨヤ) 岩ある所の義
シヨヤは磯谷又は宗谷と同意味の語なり。
- 9 豊似嶽トエタケ (トエ、ニ、ヌブリ) 多くの樹ある山の義
トエは「多くの」。ニは「木」。ヌブリは「山」の義なり。
- 10 猿留サルル (サロル) 茅の多くある所の義

十 勝 國

廣尾郡

1 鑷田貫(ビ、タタ、ヌンケ)寶物を與へたる所の義

昔時、戦争あり、敵兵敗れて、寶物を提供して、降を乞ひたる所なりと言ふ。

2 留邊志別(ル、ベッシベ)路下る所(越路)の義

3 臘狐川(ラクコ、ベツト)火消川の義

昔時、山火あり、此川にて消えたりと言ふ古事に依る。

4 野塚(ヌブ、カ、ベツト)野の川の義

ヌブは「野」。カは「にある」。野の中を流れる川の義なり。

5 紋別川(モ、ベツト)靜かに流れる川の義

當縁郡

- 1 歷舟川(ベ、ルブネ、イ)大水の川の義
- 2 大樹(タイキ、ウシ)蚤多き處の義

十勝郡

- 1 湯洞(ユウ、ウン、ト)湯の沼の義
- 2 由運沼(ユウ、ウン、ト)前條と同意味の語なり
- 3 千代節(チ、オ、ブシ)沼尻が破裂せる所の義
- 4 大津川(オオホツト、ナイ)深川の義
- 5 長白(オサソ、ウシ)山端の低く川中へ出たる所の義
- 6 旅來(タブコブライ)戦死せる小丘戦場の義
- 7 別茶呂(ベツチャロ)大河の義
- 8 別奴(ベツチャロ)前條と同意味の語なり

9 愛牛 (アイ、ウシ、ニ、ウシ) せんの木ある所の義

10 生剛 (オベッカ、ウシ) 川岸の義

11 宇都内 (ウツト、ナイ) 脇の川の義

十勝川の脇にあるが故なり。

12 昆布刈石 (コムブ、カルシ) 昆布を取る所の義

13 厚内 (アブ、ナイ) 釣針の川の義

14 直別 (チュク、ベツト) 秋の川の義

秋期に至りて常に大水を出す故に名く。

15 浦幌 (ウライ、ポロ) 大なる網代の義

16 浦幌太 (ウライ、ポロ、ブツ) 浦幌川の川口の義

17 豊頃 (トエ、コロ) 大なる落の義

18 藻岩 (モイワ) 小丘の義

中川郡

1 止若 (ヤム、ワッカ) 冷たき水の義

2 砂別 (イカウン、ベツト) 溢るゝ川の義

3 幕別 (マク、ウン、ベツト) 後の川の義

4 白人 (チリ、オ、トー) 鳥多き沼の義

チリは「鳥」。オは「...のある」。トーは「沼」の義なり。

5 佐良川 (サラ、ベツト) 菅の多き川の義

6 利別川 (ツシ、ベツト) 繩の川の義

7 涸寒 (セイ、オロ、サム) 貝の傍の義

8 十弗 (トー、ブツ) 沼口の義

9 誓牛 (チカブ、ウン) 鳥の多き所の義

- 10 蝶多 (チエ、オタ) 食事する濱の義
- 11 榊舞 (シヤモ、マイ) 和人の死せる所の義
- 12 信取 (ヌブツル) 野の間の義
- 13 蓋羽 (ケナシバ) 林の端の義
- 14 居邊 (オルベ) 丘のある所の義
- 15 勇足 (エサン、ビタラ) 差し出たる積の義
- 16 本別 (ボン、ベツト) 小川の義
- 17 負簾 (オフイ、ビタラ) 焼けたる積の義
- 18 幌蓋 (オロ、ケナシ) 川林の義
- 19 嫌侶 (キオロ) 勢力の義
- 20 押帯 (シユボ) 箱形をなせる川の義

此所の會長の勢力の強かりし事を意味す。

21 比利倍川 (ビリ、ベ) 美しくしき水の義

河西郡

- 1 砂内川 (サツ、ナイ) 乾きたる川の義
- 2 幸震 (サツ、ナイ) 前條と同意味の語なり。
- 3 戸薦 (トッタ、ベツト) 箱の形をなせる川の義
- 4 賣買 (ウレガリップ) 集める所の義
- 5 鶴拔 (ムイネ、ウン、ケップ) 灣のある所の義
- 6 帶廣 (オベレ、ベルブ、ナイ) 川尻の壞れたる川の義
- 7 荊菑 (バラ、ト) 廣き沼の義
- 8 伏古 (フシコ、ベツト) 舊き川の義

數ヶ所にて捕りたる魚を此所に集めたるが故なり。

9 美生(ビバイ、ロ)沼貝(烏貝)のある所

ビバは「沼貝」。イは「ある所」。ロは語を強むる助字なり。
空知郡の美貝の條を参照すべし。

10 芽室(メム、オロ、ベツト)池より流れ来る川の義

メムは「池」。ウロは「...のある」の義なり。

11 佐念頃(サンネ、コロ)傾斜せる所の義

12 羽帯(ホニオブ)小蛇多き所の義

河東郡

1 音更(オトブ、ケ)頭髮の多き所の義

オトブは「髪」。ケは「ある所」の義なり。草深き土地なることを意味するならん。

2 士幌(シ、ポロ)廣大なる土地の義

シは「大」。ポロは「廣き所」の義なり。

3 然別(シカリベツト)迂回せる川の義

石狩と同義なれば、其條を参照すべし。

4 美蔓(ベンケ、ビバ、ウシ)上の沼貝ある所の義

上川郡

1 竿呂川(サ、オロ、ベツト)平地のある川の義

サは「平地」。オロは「あるべき處」の義なり。

2 人舞(ニト、オマップ)寄木の多き川の義

3 新得(シントコ)漆器の義

4 屈足(クツタラ、ウシ)虎杖草の多き處の義

釧路國

白糠郡

- 1 尺別しゃくべつ (サクイベ、コタン) 鱒ますの多く居る川の義
サクは「夏」。イベは「食物」。サクイベにて鱒ますを意味す。
- 2 音別おんべつ (オン、ペット) 腐くさる川の義
此河へ上りたる魚は、直に腐敗するより名けたりと。
- 3 嘴黒はしくろ (バシクル) 鳥からすの義
此附近に鳥が多く群棲するより名けらる。
- 4 茶路川ちやろがは (チャロ、ペット) 川口の義
- 5 庶路しよろ (シヨ、リ、オロ) 瀑たき高き所の義

釧路郡

- 1 春鳥はるとり (ハルトリ又はアルトリ) 向ふの土地の義
岬より見て、向ふにある土地を指して名けたるものなり。
- 2 柱戀かつかひ (カツウツラ、コイ) 控目ひかめなる海波の義
- 3 幣舞ぬさまひ (ヌサ、オマイ) 幣束ぬさのある處の義
神を祭りたる處を意味したるならん。
- 4 別保川べつほがは (ペット、ポ) 小川の義
ポは「小さき」の義にして、名詞の後に附するを普通とす。
- 6 大樂毛おたのしげ (オタ、ノシケ) 濱中の義
シヨ(又はソウ)は「瀑」。リは「高き」。オロ「ある所」の義なり。
オタは「砂」即ち「濱」。ノシケは「中央」の義なり。

5 床谷とこたん(ト、コタン)蛇の多き所の義

6 邊野とくの(ト、ヌブ)沼の傍なる野の義
其東北にタブコブ沼あるが故なり。

7 鳥取とつとり(和名)

明治十八年鳥取縣の池田家の舊臣が移住したるに基因す。

8 阿寒太あかんぼと(ラカン、ブツ)うぐひ(魚)の産卵する川口の義

9 大根平おんねびら(オンネ、ビラ)大なる崖の義

オンネは「大」又は「老たる」。ビラは「崖」の義なり。

10 昆布森こんぶもり(コンブ、モイ)昆布多き灣の義

11 跡永賀あとえが(アヅイ、オカケ)海の跡の義

昔時は海中なりしが沙灣に變ず故に名く。

足寄郡

1 稻牛川いなうしかは(イナウ、ウシ、ペツト)木幣いなほのある川の義

イナウは「ヌサ」と同じ、和人の「けづりかけ」と比較参照すべし。

2 螺灣らわん(ラニ)阪の義

3 利別としべつ(ツシユベツト)繩の川の義

或は曰く、舊名アイカッブ、ビラ(矢も達せぬ崖)の義なりと。

4 陸別りくべつ(リ、クン、ペツト)高き危なき川の義

阿寒郡

1 舌辛したから(シタ、カラ)犬の子を産みたる處の義

2 阿志利あしり(アシリ、コタン)新らしき村の義

3 荷西(ニ、ニシ)樹の雲の義

4 徹別(テシユ、ベツト)梁川(ヤナ)の義

5 蘇牛(ソー、ウシユベツト)瀧の川の義

6 飽別(アク、ベツト)浅き川の義

7 節理川(セツト、チリ、ベツト)鳥の巢ある川の義

セツトは「巢」。チリは「鳥」の義なり。

8 平香(ピラ、カ)崖の上の義

川上郡

1 塘哈(トー、オロ)沼のある處の義

2 阿歴内(アリキ、ナイ)來る河の義

3 白取沼(シララ、トー)茅の多き沼の義

4 標茶(シ、ベツト、チャ)大川の丘陵(おおか)の義

シは「大」。ベツトは「河」。チャは「丘」の義なり。

5 熊牛(クマ、ウシ)魚乾場ある所の義

クマは「魚干場」。ウシは「場所」の義なり。

6 跡狭山(アツサ、ヌブリ)裸山(はだか)の義

7 摩周湖(マシユ、ウン、トウ)鷗(かみか)の沼の義

マシユは「鷗」。ウンは「の」。トーは「沼」又は「湖」。

厚岸郡

1 仙鳳趾(チェポ、ウシ)小魚のある所の義

チェポは「小魚」。ウシは「ある所」の義なり。

2 眞龍(シン、リ、ウン、エンコロ)高き崎の義

- 3 大幌川 (オ、ボロ、ベット) 川尻の大なる川の義
- 4 片無去 (カタム、サリ) カタム草の野地の義
- 5 雷別 (ライ、ベット) 低き川の義
- 6 別寒邊志 (ベカムベ、クシ) 水上を通行したる處の義
- 7 奔渡 (ボン、トウ) 小なき沼の義
- 8 東歸臺 (トー、キタイ) 沼の上の義
キタイは「頂上」の義。チュルプ沼に近きゆへに、かく名けたるなり。
- 9 盤螺山 (バラ、サン) 下り口の義
バラは「口」。サンは「坂」又は「下る」義なり。
- 10 愛甲埼 (アイ、カブ) 矢が達せぬ義
- 11 床潭 (トコ、コタン) 蛇の多き村の義
或は曰くトウ、コタン(沼の村)の義なりと。

- 12 瑠璃瀾 (ルエラニ) 路を下る(即ち坂)の義
- 13 霧食 (キ、タブ) 茅を刈る處の義
- 14 散生沼 (チュ、ルプ) 水流の多き義
- 15 琵琶瀨 (ビバ、セイ) 烏貝の義
ビバは「烏貝」。セイは單に「貝」の義なり。
- 16 險暮歸島 (ケニ、ポク) 茅の下の義
- 17 後靜 (シリ、シユット) 山麓の義
- 18 浦屋 (ウライ、ヤ) 網代のある所の義
- 19 落石 (オチ、ウシ) 渦卷する處の義
- 20 緩島 (ウルリ) 鶉の居る島の義

根室國

花 咲 郡

1 友知 (ツマ、シリ、ウシ) 間にある島の義

・ ツマは「間」又は「其中の」。シリは「島」。ウシは「ある所」の義。二つの岬の間に存在する島の義なり。

2 齒舞 (アブ、オマイ) 氷の内にある所(島)の義

3 初田牛 (ハツタ、ウシ) 葡萄を採る處の義

4 南部沼 (和名)

昔時、奥州南部名地の人が漂流して此處に住したりと言ふ傳説によつて名く。

5 沖根婦 (オ、ケネ、ベツト) 赤楊の川の義

6 婦羅理 (フラリ、モイ) 臭氣ある灣の義

7 瑠瑠瑠 (コイ、オマイ、ベツト) 波の内にある川の義

- 8 納紗布崎 (ノット、サム) 岬の傍の義
- 9 十寒 (ト、サム、ボロ) 沼の傍なる廣き所の義
- 10 納加麻布 (ノット、カ、マブ) 岬の上なる處の義

根 室 郡

1 初足 (ハツタラ) 淵の義

2 穗香 (ボン、イ、オイ) 小蛇多き處の義

ポンは「小」。イは「汝等」。小「さき汝等」とは「蛇」の義なりと。オは「多き」。イは「所」の義なり。

3 幌茂知 (ボロ、モシリ) 廣き島の義

4 恩瀾湖 (オンネト) 大沼の義

5 辨天島 (和名) 土人は單にモシリ(島)と呼ぶ。

6. 風蓮湖(フレブ)野いちごの義

土人は單にトー(沼、若しくは湖)と呼ぶと言ふ。

天鹽國苦前郡なる風連とは別義なり。參照すべし。

7 遠太(トー、ブツ)沼口の義

8 邊特加(ベヅッカ)淺瀬の義

9 厚牛別(アト、ウシ、ペツト)楡の木多き處の義

10 走古潭(アシリ、コタン)新らしき村の義

昔時は足入とも書きたり

11 矢牛川(ヤ、ウシ、ペツト)網代川の義

12 西別(ヌ、ウシ、ペツト)漁獵多き川の義

野の付郡

1 別海(ベツト、カイエ)川破れる義

ベツトは「河」。カイエは「破れる」。氾濫する意味ならん。

2 平糸(ピラ、エツ)崖が突き出る義

3 爾志別嶽(ヌ、ウシ、ペツト)西別川の水源たる山の義

4 虹別(ヌ、ウシ、ペツト)豊かなる漁獵の川の義

5 詩歌論(シカルン)學問のある義

6 床谷川(トコ、コタン、ペツト)蛇の居る處の川の義

7 俊別(エシユンベツト)溺死する川の義

8 十幌(トー、ポロ)沼の傍なる廣き土地の義

9 茶志骨(チャシ、コツト)岩及び其傍なる穴居の義

石狩國空知郡及び北見國網走郡の茶志内の條を參照すべし。

10 野付崎(ノツト、ケウ)岬として突出たる土地の義